



10

I N T R O D U C E M Î N M Î N T E

Literatură - Folclor - Artă - Știință - Critică

Buletin Trimestral Rumeno

Redactor: I.G. DIMITRIU

Anul IV, No.13-14

Rio de Janeiro

Januarie-junie 1954

C U P R I N S U L :

x x	La al patrulea an .....	pag. 1
I.G.DIMITRIU:	Pentru Ionel Teodoreanu și Elena Farago .....	pag. 2
IOI ȚOLESCU:	Poezii .....	pag. 4
MARGARETA BĂRCIANU:	Voinicul necunoscut .....	pag. 6
NICOLAE NOVAC:	Icoana (versuri) .....	pag. 10
ALEXANDRA HORTOPAL:	Șmaranda, Cântare (versuri) .....	pag. 11
NIȘU DEMETRESCU:	Din Moldova copilăriei mele .....	pag. 12
IJC. IANCU-PĂETIUȘANU:	Din lirica neamurilor (versuri) .....	pag. 16
D.EM.POPA:	Geanța cu bucluc (schită) .....	pag. 17
E.MIHĂILESCU:	Poezii .....	pag. 20
RADU DRUMARU:	Fii buni (versuri) .....	pag. 22
MITHNEA DANIAN:	Întoarcere (schită) .....	pag. 22
PETRE ICAINCU:	Poezii .....	pag. 23
AL.PETRU-SULISTREANU:	Poezii .....	pag. 24
SHAKESPEARE:	Tălmăcirii din opera dramatică (versiune nouă de INGE-MARIA DIMITRIU și I.G.DIMITRIU) .....	pag. 28

IDEI, CAVENI, FAPTE .....

Activitatea "Casei Române" din Rio - 24 Ianuarie-  
Paștile nostru - Zece Mai - Parohia "Sfinții Trei  
Ierarhi" din Rio - Cursuri de limba română la Uni-  
versidade Nacional do Brasil din Rio - Anişoara  
Stan - Congresul dela Madrid - Margareta Bărcianu.

CRONICA LITERARĂ .....

I.G.DIMITRIU: Maria Cebotari, Das Leben einer Sängerin (A.MIN-  
GOTT) - Carol II. und Madame Lupescu (J.VON KÜ-  
RBERG) - Folk tales from Roumania (V.CRIANGA,  
trad. M.IANDRIȘ) - Istoria Românilor din Dacia  
Traiana (A.D.XENOPOL, trad. F.S.GOCORA) Proporción  
de vivir (AL.BUSUOCERANU) - Sudamerica (E. RELGIS)

CRONICA ȘTIINȚIFICĂ .....

EUGENIA UȘERIU: Despre vitamine.

CRONICA MĂRUNTĂ .....

Foto, cărți, reviste, informații, etc.





PENTRU JONEL TEODOREANU ȘI ELENA FARAGO

de

J. G. DJMÎTRIU

O publicație românească ne-aduce știrea că "scriitorul Jonel Teodoreanu a fost găsit mort deasupra unei lazi cu resturi alimentare, unde, pe-o stradă, în cartierul Căpârleni" ... Vestea aceasta îngrozitoare a căzut ca un trăsnet peste Români, cari l-au cunoscut personal, și nu mai puțin o fi fost durerea acelor, cari nu l-au cunoscut, dar i-au admirat romanele preluate în literatura românească de după războiul pentru întregire.

Nu știu de ce nimeni n'a scris un rând despre acest excepțional romancier care s'a impus publicului și criticilor literari dela începutul carierei lui.

Nu-mi vine să cred că doar faptul că a rămas în cîntirul Noamului, și, poate că o fi crezut că s'ar putea încadra într'oformă de viață oarecum umană, până când zorii unor altor întâmplări i-or rasari pe frunte și lui ... Dacă ar fi să planeze vreo rancună de secul asta, apoi s'ar savarsi pacat și mai-mare de cel ce trase la departări in-comensurabile și acuza doar ...

Fiul lui Oswald Teodoreanu, boier și om politic în Jasi, s'a născut în capitala veche "oldova, în 1898, a studiat logico, ca să se facă judecător, dar a devenit avocat, tocmai prin vocația lui lirică de a analiza viața în amănunt, de a cunoaște suflotole, și de a le discerne cu uimitoare precizie. Scriitorul s'a luat la întrecere cu avocatul, și dacă poezia din el nu putea fi judecător, apoi avocatul aproape egala pe marele romancier. A început să scrie schițe, amintiri, nuvele, prin gazetele locale și cele din țară. După război îi întâlnim numele în "Însemnări literare", "Gândirea" și "Gândul nostru". Primul volum apărut în editura "Cultura Națională", prin 1923, schițele și amintirile lui intitulate "Ulița copilăriei". Căta poezie daruia volumul acela elegant cartonat, varstei când ne plăcea să ratăm pe alcole cîmigiului, închinându-ne fruntea pe sub bolțile de trandafiri înmiresmați, și nedealipind ochii de pe slovele vrajite ...

Cele trei volume cari l-au consacrat definitiv pe marele scriitor de mai târziu au format ciclul "La Madoleni" ("Notarul nostătornic" 1925, "Drumuri", 1926, "Între vânturi" 1927), în care urmărește copilăria, adolescența și începutul maturității unei familii avute din "oldova, care se pare că-i chiar a sa, învaluindu-ne în farmecul unor amintiri pline de viață și poezie. În special, volumul întâi, prin materialul psihologic de-o unică analiză în literatura noastră, poate fi considerat ca un ideal roman consacrat psihologiei infantile. Viața copiilor, așa de cunoscută lui Jonel Teodoreanu, și descrisă cu condei vrajit, ne apare într'o magică desfășurare, bucuriile, micile nea-zuri, supărările, conversațiile, joaca, amintirile lor, toate se împletesc maestrit și cresc, curg mai departe, cu viața și restul ei, ca să treacă prin gama tuturor întâmplărilor unei familii ce strălucește odată, și încetul cu încetul apune, dar care totuși tragește foricirea cuibului lor de altădată, madolenii visurilor lor, sunt zugrăvite cu penele superb, și aci este marele merit al lui Jonel Teodoreanu. În vreme ce războiul ne adusese noui probleme spre deslogare, când scriitorii erau obsedați de chestiunile sociale ce ne sgușuiau pământul înca fiorbinte de plumb și uned de sange, visătorul Jonel Teodoreanu trăia o alta lume în suflotul lui cald moldovenesc. Liviu Rebreanu aducea cu narodul "Ion" psihologia țaranului ardelen în cadrul lui social, I. Agărbiceanu venia cu lumea lui seacă din satul ardelen ce suferise secole urgia și războiul sentimente refulate, Cezar Petrescu alternând psihologie între problemele sociale ivite și între suflotole macinate de grozavia războiului și deziluzii intime, Jonel Teodoreanu ne scoate din suflotul lui candid lumea copiilor inocenți, senini, cu intenții de viață abia croionate, cu grația aceea specifică varștelor, cu visurile lor, cu supărările lor trecătoare.

Este exact că s'a petrecut cu apariția lui Cosbuc, care aducea idila și viața rustică, în cadrul naturii sanatoase, în locul poeziei de imitație bolnăvă a lui Eminescu, poezie lipsită de talent, expresie, inspirație, gust.

Jonel Teodoreanu îndepărtează tot cortegiul de probleme grele psi-



ho-sociale din preocuparea cititorilor si-l coboara intr'o lume reala lumea amintirilor noastre de copii

Toti am fost scolari si-am simtit acea amenintare a sfarsitului vacantei, pe care o asteptasem ca pe-un har cosos

"In aceste zile promergatoare sfarsitului vacantei, cand bucuria se converteste in melancolie si noaptea grijiile individuale apar, dand floarea un viitor izolat de-al celorlalti - petrecerile in comun devin frenetice si putin artificiale. Dorinta comuna de-a uicide preocuparile nemarturisite, de-a alunga obsesia surda a sfarsitului vietii in comun, creeaza o preocupare de vesoie, care dovedeste ca vesoia a fugit. (La Modoloni)

Ca nimeni altul, Ionel Teodorescu a zugravit copiii si femeile. Nu vom uita niciodata pe "Danut, neastamparat desi tacut, pe Olga cea nobunatoca si volitionala, pe "Monica, diafana si blanda ca o poveste cu ingeri, si toate personajele feminine din bogata serie de romane, cari vor inflora vitrinole librarilor pana la caderea Tarii ... Ca in via, ne mai reamintim de unele din ele: "Turnul Milonei" un amestec de fantastic si grotesc, care prejudiciaza realul, "Bal mascat" in care prezinta tema luptei dintre rea, itatea traida si masca ce ne-o impunem unecori, si care lasa biruitoare adesea, tema ereditatii din "Golia", tragicul sfarsit din "Loreley", in care se prabusesc doua suflete, galeria de tipuri umane analizate amanuntit din "Arca lui Noe", romantica Ana Florentin din romanul cu acela nume, exact "Secretul Ancii Florentin"; Mai departe productii remarcabile ca: "Graciun la Silivestri", "Fata din Zlateaust", "Fundacul Varlaamului", "Pravale-Baba" si minunatul "Tudor Ceaur Alcaz" (3 vol.)

Atmosfera vietii moldovenesti din care coboara autorul, cu lumea lui vie si pe care o cunoaste in tot farmecul ei, analiza acestei vietii pana in amanuntino, lirismul cald care se revarsa din belsug din toata productia artistica, fara sa prejudicieze constructia tehnica a romanelor sale, lumea copilarieasca si cea feminina, in special, pe care le zugravesca excelent, poezia amintirilor invaluite intr'o dulcisa patriarhalitate: iata-l pe Ionel Teodorescu.

Imi amintesc cum critica romaneasca pe vremuri acuza aproape violent pe Ionel Teodorescu, c'ar abuzea in plastica sa de efectele, unecori deplasate, ale metaforei. Uitau criticii nostri insa, ca poetul liric depasoa pe romancier cu un prisos instolat de imagini, cari ornau poezia unor opere de seama in literatura romaneasca.

In mare mizerie, in Bucuresti, s'a stins din viata Elena Farago (cunoscuta Fatma) care a incantat copilaria noastra cu versuri calde si duioase. In 1906 aparea la "Udapesta, in editura "Luceafarul" volumul "Versuri" si dupa aceea "Soapte din umbra", "Pin taina vechilor raspantii", "Soaptele amurgului", toate in editura "Ramuri" din Craiova, orasul tineretii poetei noastre. Pentru copii au fost daruri mari volumule inchinate lor: "Pin traista lui Mos Graciun", "Bobocba" sau "Ziarul unui motan". Afara de revistele tineretului, era prezenta in revistele "Ramuri", "Viata Romaneasca" si "Sburatorul". Ceeace-i curioasa in poezia Elenei Farago, ca intalnim o revarsare de sentimente rasilind emotii erotice, sbucniri profunde de simtiri ce tradeaza o melancolie structurala, care-i unecriminologica, fara sa forteze imagini. Ea se exprima aproape concret, cand vrea sa-si exteriorizeze iubirea, chiar cand e dezolanta. Sub influenta lui Maeterlinck cuvantul aproape de decolora, evoluita spre un intelectualism - aceasta in a doua faza a creatiei sale - parubeste fondul ei sensibil, poetic. Versantul simbolic este rece, distant, prea abstract. Alegoria greoaie goneste emotia estetica.

Sa ne reamintim de poezia "De ursita" in care avem prima tresarire de dragoste a adolescentei

... "Aa sa faci, ca sa-l vezi acoea  
In noaptea de ajuns in via,  
De-o fi al tau"... si n'ar fi fata  
De n'ar corca ce i s'a zis.

Furia, din caldăruşa popii  
si-a luat un fir de busuioac  
si vrajoi lui lei cor nădojde  
Atitca via de norec ...



L-a pus sub cap menindu-i tainic  
Sfintitul fir, când s'a culcat,  
- "Tu, dorule, ia-ți grai și du-te  
Do-i spune mări, că l-am visat"...

E-atata gingasie feciorelnica in versurile acestora, cari sunt raspantio intre folclorul popularului si sentimentul intim al poetii.  
In strofele urmatoare simti iubirea fetei, in taina naturii, aducatoare ea insasi de flori ineputului sfios

Stai singura'n grădină  
și dragostea ți-e cânt  
și-atăta ți-e de bine,  
ca par'că te nspăimânti...

I-atăta primăvară  
In mugurii de tai  
și-au înflorit ast-noapto  
Atăția stânjenoi...

și iar începi un cântec  
Duies încetinel ... ( "In grădină")

Ionel Teodorescu și Elena Farago au o nota comuna: amandoi au cunoscut și iubit suflatoarele plapande, sensibile, ciudate ale copiilor.  
Le-au patruns lumea, or intima, asa de greu de patruns de noi si au dat opere de pret la vremea lor si intr-o anumita ierarhie

Fara indoiala ca Ionel Teodorescu ar fi trebuit sa treacă granita de mult, dar improjurările cunoscute au impiedecat ca opera lui sa fie pretuita si de strainatate la justa ei valoare. Elena Farago insa ramane sa traiasca in copilaria inimilor noastre, ca o bunicuta, care nu moare niciodata, ci scoteste in voci ca un izvor de apa vie.

## P O E Z I I

de

ION TEODORESCU

### CELINDA

și iată'n lumina chipului Său  
Celinda fetii lui Dumnezeu  
Ce-a strălucit în ziua dintâi  
La ceasul zămisirii Lui.

Intr'ansa și fruntea și gura la fel  
Când era Dumnezeu singur cu El,  
Singur cu El și'ntre fetele lor  
Doar raza ochiului ocrotitor.

Doar duhul care prin neguri apoi  
In leslea celui staul de oi  
Strălucind din bolta albastră

Il zămisit și'n inima noastră ...  
și-asa fu zămisirea Lui,  
Cum clipa ce-a fost, o să fie și nu-i.

### IZVORUL

De malul tău eu astăzi mă apropii  
Să-ți prind în mâini talsezul liniștit,  
Izvor pustiu care șoptești cu plopii  
Din adâncimea stâncii de granit.

Ascuns te ții de plăcure și de soare  
și'n apa ta se naruie semnul ...



Te'nghiață gerul, colțul pietrei doare  
Și'n mal îți crește laurul și spinul.

Și cât noign de lacrimi nu desmierzi,  
În valul tău gând chip lui Dumnezeu !  
Tot cerul urcă'n ramurile verzi.

Din ochii tăi senini, pe când mereu  
Tu'n desnădejdea stâncilor te pierzi,  
Izvor pustiu al sufletului meu.

#### PAINGUL

Ca un paing urzind pe fire  
La miezul nopților târziu  
Într'un ungher de vis pustiu  
O rază din nemărginire,

Par'că sunt îngropat de viu  
Ca un paing din cimitire  
Urzind cu moartea în privire  
Sub scândura unui sicriu ...

Pe-cine-aștept, nu știu pe cine...  
Ci'n ochi cu rază morții-ascunsă  
Avea-s și plutesc în vis ...

Visez! și mort mă smulg din mine...  
Privesc, de ochiul meu strapunsa,  
Aripa inimii s'a'nchis.

#### RUGĂ

Nu mă arunca dela tige, nu mă pierde,  
Ramură sfântă, ramura verde ...  
Tata, că toamna m'a prins în rugină  
Și mă smulge dela sânul tău de lumină

M'a prins cu văpaie rece din moarte  
Și gândul mi'nghiață și dorul mi-l arde,  
De par'că-s dat cu mâna prinsă'n cătușe,  
Îngerului pe care l-ai prefăcut în cenușe

Aripile care ard în sufletul meu ...  
Înflorește-țe, copac al lui Dumnezeu...  
Pastrează-mă doar ca să flutur în vânt.

Nu mă grunca să putrezesc pe pământ ...  
Cine să-ți mai poarte freamatul, cine,  
Când vor cădea zăpezile peste mine ?

#### SINGURĂTATE

De-atâtea ori că'n amintiri mă'nchid  
Și-aud prin vis cum ploaia-mi bate'n zid,  
Tot stând așa pierdut lângă perdele  
Grăind încet, singurătății mele.

Văd norii cari dorm pe cer alone  
Înlăcrimând cu visul meu în gone,  
Înlăcrimând ca morții'n cimitir  
În flori de liliac și trandafir.

De-atâtea pri că ochii mi-i închid  
Și-aud prin vis cum ploaia-mi bate'n zid  
Tot stând așa cu fruntea'n mâini sub stele.



Grăind încet singurătății mele,  
Tu, frate bun, parca mi-ai fi grăit  
De sus din colțul dinspre răsărit.

#### FLORIILE

Că Te-am văzut și nu erai Tu,  
Văzusem cu gândul, cu inima nu ...  
Văzusem cu ochii ce nu văd lumina  
Cum nu-și vad florile rădăcina.

Gândeam că-ți fi-voi de pază ție  
Și m'am sculat singur din temelie  
Că nu-ți vedeam din mine lumina  
Cum nu-și vad florile rădăcina.

Și Te-am văzut și nu erai Tu ...  
Văzusem cu graiul, cu sângele nu,  
Văzusem cu lacrima din pământ

Ce-mi înflorește fiori în cuvânt ...  
Ca-s ale mele, ca-s ale Tale,  
Ia-mi-le, Doamne, din inima, ia-le.

#### CERUL

Din nimic nemărginire  
C'au fost toate la 'nceput,  
Viața, moarte, nemurire,  
Apa, flacăra și lăt,

Corul ce 'nspuma 'n lumină  
Scocul zarilor albastre  
Și cu raza lui senina  
Mișca suflotele noastre,

Astăzi, iată, parcă gemo-  
Jupietrit de-atâta pace ...  
Poate că de multă vreme

Acea roată nesfârșită  
În ursita lumii zăce  
Ca 'ntr'o moară parasită.

#### VOIȘCUL NECUNOSCUT

- Poveste a Indienilor din Amazonia -

de  
MARGARETA BARCIANU

S'a întâmplat în țara străbatută de fluviul caruia nimeni nu-  
stia locul de unde izvoraste; nimeni nu putuse cerceta toate plaiuri-  
le și pădurile pe care le deslăca, și nimeni nu ajunsese să cuprindă  
cu ochii golful în care se varsa ...

În țara Orchideelor ce se hranesc din seva copacilor înalți, tintu-  
ite de scoarta lor ca nestematele tintuite de gluvaeruri ...  
În țara fluturilor uriași și a pasarilor pitice, - fluturi mai al-  
băstri decât albastrul cerului și mai aurii decât raza soarelui. coli-  
brii mai roșii decât vapoia rubinelor și mai verzi decât sclipirea  
Oceanului ...

În țara Amazoniei bogate, printre toți războinicii viteji, a fost  
odată un soț, cu dragoste slujit de toți supușii lui.



O armata întreaga era gata oricând să se închine poruncilor Printului Tuşah. Şi Printul Tuşah, decând fusese mic de tot, se obişnuise să poruncească, pentru că era singur la părinţi, frumos şi destept, răsfătat din cale afară, şi urât să stăpânească păduri fără de margini şi câmpii fără de hotar, averi pe cari nu le putea nimeni număra şi oameni care de nimeni nu se temeau ...

Răsfătat şi frumos, destept şi iubit, Printul Tuşah a crescut înalt şi drept ca trunchiul palmierului împăraţesc, s'a învăţat să fie uşor în mers şi în saritură, ca pisica salbăteacă, aurie şi neagră, din înimă codrilor nepatrunşi; s'a făcut meşter neîntrecut în trageroa la ţintă cu arcu, pentru că ager şi focos era ochiul lui, ca ochiul vulturului de pe crestele munţilor de nourecat.

Vanatoarea era patima şi plăcerea Printului Tuşah. Săgeata lui: spaima puma-ului argintat şi a tapirului cu valtrap cenuşiu, a jaguarului cu blană patată, a tatu-ului solzos şi a furnicarilor cu spină-roa sîdefie ... spaima care amutea glasul băţjocoritor al papagalilor şi clorovaiaia şgomotoasă a maimutelor, şi făcea să se ascundă ciocul lat al tucanului între penele lui de culoarea pietrelor scumpe.

Nimic nu se cădea să i se împotrivescă. Florile abea îmbobocite trebuiau să i se deschidă în cale, să zambească la raza de lumină a zămbetului lui şi să îmbete aerul din juru-i cu mireasma sufletului lor.

Crengile îngreuiate de fructul pâinei trebuiau să se plece când trecea el, făcând să se înfioare plănele palide ca fildesul, incolacite în jurul lor, sau să se scuture puful trandafiriu al arborelui păinera, acela din care se scoate matasosul kapok.

Maracinişul sângera sub tăutura machetelui sau, dacă îndrăznea să-i împiedice mersul, şi erau sfărtecaţi fără mila şerpilor cari se încumetau să-laluneco până sub talpa piciorului.

Stăpan pe sine şi pe firea întreaga, voios şi ager, înalt şi drept, şi mandru ca trunchiul palmierului împăraţesc ...

în zămzet de insecte  
în scapta de maimuta,  
în fosnet de ramuri,  
în mireasma de floare,  
în fior de înfricosare,  
în tăcerea supunerii ...

astfel trecea Stăpanul în plimbarea sa ...

Cea mai frumoasă priveleşte însă, din toată nesfârşita moşie de Tuşah stăpanită, o facea caderea apei din înaltul stâncilor în adâncul fluviului.

Fluviul care aşia în două moşii Printului Tuşah, era fluviul de care nu ştia nimeni de unde izvoră, caruia nimeni nu-i putea cerceta toate plăiurile şi pădurile pe cari le strabătea, şi nimeni nu îndrăznea să afle până unde îl ducea puterea lui să se verse ...

Şefului a-tot-puternic îi plăcea apa fluviului, nemăsurat de adâncă şi largă, aproape tot aşa de mult cum îi plăcea vanatoarea.

Pentru el meşterii cei mai iscusiţi ciopleau, din trupuri de jaseranda, piroge înguste, tari ca fierul şi uşoare ca pluta, şi vase pe care, cu dalta lor mărăstră, sapau manunchiuri de flori şi de pene.

Şi gustul Stăpanului era să aluneco cu piroga lui pe luciul apelor, să se lupte cu valul lor insolator, în care se oglindea vapala apusului sau alba lucire a lunii, valul care trebuia înfrânt dacă Stăpanul nu vroia să se lase tarât până în vartejul spaimantător al caderii apelor de pe stânci.

Într-o zi, pe când Printul Tuşah se întorcea de la plimbare, tăind voios cu vasele sale în apa care sclipoa în soare ca o platose de otel, i se pară că tot mai apropiat se auzea şgomotul cascadei. Tot mai apropiat, tot mai puternic, ca şi cum el, în loc să meargă împotriva undei, ar fi alunecat cu unda către prăpastie. Tot mai puternic şi mai neted se deosebea glasul cascadei, şi tot mai încreţit, tot mai cutat, se rostogolea valul sclipitor. Cum era oare cu putinta, cu geta printul atotputernic, să cova să i se împotrivescă atât de înversunat? El de atâtea ori simţise o neaşteaptă desfătare, văzând cum, cu bratele sale puternice, putea stăpani apa ca şi oamenii, ca



si pasarile, ca si fiarele. si de ce o neinteleasa toropeala ii amor-  
tea acum mainile ? ce era aceasta, care nu simtise niciodata ? Sa fie o  
oare acea simtire pe care numai femeile aveau dreptul sa o marturiseas-  
ca in imparatia sa ? Un lucru urat, ceva de care un om viteaz trebuia  
sa-si bata joc, ceva care trebuia chiar pedepsit ...

Tot mai aproape ... tot mai puternic ...  
Piroga aluneca, repede, ca o sageata, ca o naluca ...

Frica... Frica se numeste acel simtamant pe care niciodata stapanul  
nu-l mai incercase. Frica acum il stapaneste, ii tale bratele, ii or-  
beste ochii, ii asurzeste auzul. Frica ... Un vartej ii este cugetul,  
spaimantator ca viforul caderii apelor spre a garei prapastie aluneca  
tot mai repede, ca o sageata, ca o naluca.

O durere mare il cuprinde. Ii este frica, grozav de frica. Ahea ca  
mai poate zari cum deasupra capului o pasare mare zboara, batand lenes  
din aripi, - o pasare la fel cu pasarile pe cari de atatea ori le do-  
borase cu sageata arcului.

- Pasare, da-mi aripele tale ... Iti dau tot ce vrei din moasia mea.  
Vreau sa scap. Am osteni incercati in lupte, si comori nepretuite. Fru-  
musetile lumii sunt ale mele, si mai frumoasa decat toate este logod-  
nica mea. Da-mi aripele tale, pasare neagra, scapa-ma ... si pe seme-  
nele tale le voi cruta si tie iti voi da tot ce-ti vei dori ...

La vorbele a-tot-stapanitorului pentru intaia oara cuprins de frica,  
pasarea picase drept in fata pirogei si pierise in vartejul apei. Dar  
in aceiasi clipa apa se linistea, glasul cascadei se departa, printul  
prinse din nou puterea de a vasi, apropiindu-se, curand dupa aceea,  
de meleagurile salaselor lui.

Si neasemuita a fost bucuria supusilor cand au vazut pe stapanul lor  
sosind, pentru ca mai multe zile si mai multe nopti se scursesera de-  
cand acesta plecase, si toti il credeau pierdut.

Peste cateva zile a avut loc o mare serbare. Din toate unghiurile  
stapanirii au alergat supusii cu daruri la poalele tronului de aur pe  
care statea Printul Tugah, avand alaturi pe logodnica sa.

Valuri mai subtiri decat panza de palanjen si mai albe decat spuma  
laptelui ... Colane si salbe, bratari si inele, cercei si steme frumos  
impodobite cu pietre de pret.

esaturi de pene, mai moi si mai usoare decat puful de pe gaturile  
puilor de raer, si toate vesmintele, si toate podoabele care din pene  
se fac, - pene mai rosii decat sangele curat, mai albastre decat ras-  
frangerea otelului, mai negre si mai galbene decat petele de pe spina-  
rea salamandrelor, - soparle ale focului, - mai viorii decat petalele  
florilor orchidee, florile orchidee care se hranesc din seva copacilor...  
Inalti, tintuite de scoarta lor ca nestematele tintuite de giuvaeruri...

Daruri pentru Printul Tugah si logodnica lui.

In timp ce ospatul se intindea la umbra arborilor painii si sub co-  
roanele palmierilor imparatesti, imbatand vazduhul cu mireazma atata-  
toare a bucatelor, a fructelor coapte si a bauturilor racoritoare ca  
laptele de cocos,

In timp ce dansurile se inchegau, se roteau si se inlantuiau in ju-  
rul focurilor aprinse in semn de bucurie si de recunostinta pentru pu-  
terile dumnezeesti care redasera poporului pe stapanul de toti iubit  
si de toate temut, un strain se ivi printre oaspeti. Un strain mai fru-  
mos decat soarele in zori, mai stralucitor decat soarele namiezei, mai  
mandru decat soarele in apus.

Si pe cand lumea toata se intreba cine putea fi voinicul necunoscut,  
acesta catre princessa logodnica se indrepta, cu fata zambitoare si lu-  
minoasa ca ramura iasminului. Mersul lui era mladiat ca acela al puma-  
ului argintat, parul ii era lung si negru ca penele uliilor de pe eul-  
mi, iara lucirea ochilor verde era, ca lucirea pietrelor turmaline.  
Purta vesminte mai scumpe decat acele ale oaspetilor toti, giuvaeruri  
mai bogate decat ale printului insusi, iar salbele dela gatul lui, al-  
catuite din coltii fiarelor vanate de el si din dintii dusmanilor de  
el rapusi in lupta droapta, erau mai incarcate decat ale nimanui. Cele  
mai minunate pene ii acopereau trupul, si coiful lui avea doua aripi



mari si negre, atat de frumoase, cum numai la o pasare maiastra s'ar fi putut intalni.

Gelos pe volnicul necunoscut, Printul Tusah se apropie de el cand vazu ca Princesa logodnica il privea cu multa smerenie, ca uimita de stralucirea lui. Batjocoritor si mandru, Printul Tusah arunca strainului cuvinto aspre. Princesei nimeni nu avea voie sa-i vorbeasca fara voia sefului, cu atat mai mult un musafir pe care nimeni nu il poftise la serbare, si care nu avea ce cauta pe mosia de al stapanita. Nimeni nu trebuia sa indrazneasca a imbraca haine mai scumpe decat ale stapanului Oamenilor si Firei, sau sa se apropie prea mult de ceea ce aceasta iubea ... Nimeni si nimic nu i se impotriveste printului Tusah...

Strainul ascultase cu liniste vorbele usturatoare. Cu liniste desavarsita, cu un zambet chiar, privea el la logodnica uimita, al carui cap frumos se plecase pe piept, imbujorat in obraji, si incremeniti priveau oaspetii si slujitorii toti la linistea volnicului necunoscut care nu raspundea batjocurii. Cum era oare cu putinta ca cineva sa se incumete, - oricat de frumos si de bogat ar fi, - sa ridice ochii pana la logodnica stapanului si sa vroiasca chiar a dansa cu ea ? Daca indrazneala aceasta nu ar fi fost un lucru nemaipomenit, s'ar fi injosit oare stapanul sa-i spuna o vorba ? Si cum era cu putinta ca un razboinic nic atat de mandru precum pareea acesta, sa rabde ca un semen de al lui sa-l ia in ras si sa-l izgoneasca din mijlocul unui ospat ?

Nestiatori, avand incredere in vesnica dreptate a stapanului si scarbiti de nepasarea si lipsa de vitojie a strainului, toti cei de fata incepura sa-i strige acestuia ca de un las nu aveau nevoie la petrecerea lor.

Toti oamenii acestia nu-l puteau judeca pe strain. Ei nu puteau ghici, asa cum stapanul lor ghicise ca strainul avea un drept asupra celor ce se bucurau aci de reintoarcerea stapanului. Ei nu stiau ca Printul Tusah cunoscuse un lucru pe care nu-l cunoscuse nici unul dintre supusii sai. Nu aveau de unde sa stie ca stapanul, inainte de a se regasi in mijlocul lor, se rugase fierbinte de o biata pasare neagra sa-i vina in ajutor. Daca el ar fi stiut aceasta, in mintea lor, ca si in mintea sefului, s'ar fi nascut banuiala care acum rodea inima lui Tusah. Ceeace Printul Tusah intelegea, ei nu puteau intelege. Volnicul Necunoscut venea sa-si aleaga rasplata. Daca Printul spunea lumii acest lucru, lumea ar fi aflat si pentru ce, si cum era cu putinta ca un un sef ca Tusah sa marturiseasca supusilor ca el, cel a-tot-puternic, fusese amagit si umilit de Duhul Apelor ?

Nici un strigat, nici o vorba, nu avusese puterea sa turbure linistea Strainului. In tacere, cu pasi inceti, cu fruntea senina si neplecata, cu o privire ciudat de olajina in ochii-i verzi, el se indrepta catre fluviu si se arunca in apa ...

Grozand ca strainul fuge de teama, ca vrea sa scape de batjocura pe-depseii ce i se cuvenea atat pentru indrazneala cat si pentru lasitatea lui, oaspetii, impreuna cu toti slujitorii, argatii si arcazii, sarira lute in piroge, alunecand pe fluviu in urmarirea fugarului.

Dar decindata ce el se avantara, in frunte cu seful lor, pe apa curgatoare, fugarul pieri dintre valuri si glasul cascadei incepu sa se auda, mereu mai aproape, mereu mai tare. Si unda incepu sa tarasca pirogele tot mai repede, tot mai incretita, tot mai cutata, spre vartejul caderilor ei. Si din valul vijelios se inalta o pasare neagra, care lenes batea din aripi mari si negre, ca acelea cari impodobeau colful volnicului necunoscut.

Deasupra glasului asurzitor al apelor ce rostogoleau pe Printul Tusah, Trufasul si Nerecunoscatorul, impreuna cu toti supusii lui, spre prapastile fluviului, un glas mai puternic rasuna strigand "Tinkuan, Tinkuan ! ...

Si noaptea se ivi, si groaza patrunse in sufletul si mintea supusilor printului Tusah, cei cari nu stiusera pana atunci ce insemna frica.

Si astfel fu razbunat de vartejul apelor Duhul lor, Pasarea Maias-tra, de ajutorul si bunatatea careia un om prea rasfatat de oameni si de Fire uitase prea curand.

( Din vol. IN TARA JACAMINLOR )



## I COANA

Pentru Hildegard

### I COANA

Te simt în gîc cum crești, floare de crin,  
Izvor de flacări, năluca, involburare,  
Numele tau pe buzele mele, - cuminecare -  
Și'n sânge, cupa de otrava, mare de venin.

Dar, când sub priviri te am, deșartă, albă și goală,  
Culog ispita-ți, - bobî marunți din argintată poala -  
Îți gîtesc în priviri voluptoasă-ți chemare  
Și ma cufund în tine ca luna în mare ...

### TU UȚĂ

Nu știu de unde vii, nu știu cine ești,  
Te adăst în mine, avid ca o cetate  
În care a murit lumina pe-altare sfărâmate  
Și-au adormit iluzii în rame de povești ...

Dar, de târziu, vre-odată, ți-aș cere să'nflorești  
Cu lujer de-amintire din țara nimanui, -  
Tu, uita-mi rugămintea, tu, uita ca să-mi spui  
Ce demon porți în tine, sau tu ce demon ești.

### CÂNTEC ALBASTRU

Cât de albastră e noaptea și cât de albastră îmi pari,  
Lebada albastră plutind printre albaștrii nenufari,  
Cântecul albastru pentru tine-l scriu, ți-l cânt.  
De unde vii albastru minune: din cer, din vis, sau de pe  
pământ?...

Cât de albastră e luna și tu cât de albastră îmi ești,  
Rupta din balade sau cine știe din ce albastre povești...  
Sau, poate dintre albastrele file de hrisov. Sa nu te  
deochi!  
Îți sărut mîna ta albastră și-albaștrii tăi ochi! ...

### ȘTIU TU

Știi tu cine a furat în noaptea asta luna de pe cer  
și cine a uclis cu mîinile lui întristatul năler?  
Știi tu cine a ajunsat visele din cetate  
Cu bicoale lui veninoase, cu vorbele lui blestamate?

Știi tu cine mi-a turnat otrava durerilor în pahar,  
De i-am simțit în suflet gustul oi ucigaș de amar?  
Și inima-mi, în noaptea asta, cine să o dea căinilor  
negunîilor vru?  
Cine altul, dacă nu ochii tăi, dacă nu tu? ...

### CÂNTEC PUSTIU

Ți-am cântat părul, fruntea și genole,  
Ochii tăi albaștri și sprânconele,  
Grunazyl, umerii rotunzi și mîinile care  
Știu să te'nflorească în desmierdare ...



Ți-am sărutat în versuri: sânii, mijlocul subțire  
și golurile,  
Toate nebuniile și toate fiorurile,  
și 'n timp ce alții te aveau cu zecile, cu sutele,  
Eu îți alintam între două rime, pulpole ...

#### ENIGMA

Fomee de o clipă, de o zi sau de o noapte,  
Ți-am citit toate paginile abocodarului tău, toate,  
Știu câte bucurii ascunzi și câte dureri,  
Câte cupe de venin și câte de plăceri.

Dar nu pot ști, cine 'ntr'adevăr te zămislă, Dumnezeu  
sau necuratul,  
De to-a învățat să te joci atât de frumos cu păcatul,  
Nici cine ți-a semănat în carne fericirile și blestemele,  
De mi-ai înflorit, cucuta și zarzar, toate poemole.

#### APOI ADORMIRE

Dubito, uite cum tâgnesc din noi durerile  
Ca sângele și apa din coasta lui Hristos.  
Ne croște nucșagul în carne și pe os  
Când ne beau setoase departările ...

Batom în nopți de smoală la novăzute porți,  
Sărutăm cu patina, hărci de amintiri, capete de morți  
Aruncate peste veacuri - punte.  
și adornăm cu mâna destinului pe frunte ...

#### NICOLAE NOVAC

#### P O E Z I I

de  
ALEXANDRA HORTOPAN

#### SMARANDA

(Halducească)

Eatât de frumoasă Smaranda,  
Ca scările 'n cer o îndrăgi  
și visul plângând o saruta  
Cu ochii fierbinti, arși de dor;  
Dar inima-i frântă și tristă,  
și ochii-i sunt mari și adânci;  
Dureroa și-o plânge 'n isvoare  
și vântului tainic i-o și une:  
Pe doru-l iubise Smaranda,  
Flăcăul cu fruntea de stâncă,  
Cu ochii ca marea 'n furtună  
și gândul sonin peste veac.  
Cazuse ca bradul sub trăsnet,  
Izbit de toporul trădării,  
Murise departe și singur,  
În lanțuri și 'n temniți ascunse,  
Murise cu crezul pe suflot,  
Cu doina pe buza uscata  
și vântul, pribeag printre vremuri,  
Dusese pe-aripa-i de coată  
Smarandei un cânt de iubire,  
O doina de abucium și jale ...



Frumoasă-i Smaranda și mândră,  
Dar inima-i zace înăuca,  
și gândul îi soamăna sbucium,  
Blesteme, și fiori de urgie,  
și-un dor sângorând o apasa.  
A jale vulește padurea  
și codrul cu fruntea senina.  
Smaranda-i iubește și-i crede,  
Ta-i atig cum chiama flacail  
În freamaț de lupta salbatic,  
Cum chiama flacail, și-i strânge  
În oști haiducești de demult.

## C Â N T A R E

În pribogii  
și în urgii  
Te-am cunoscut  
Durere ...  
și visul piero  
Din calea mea.  
Doar găto-o stea  
Senina  
Svârlea lumină  
Pe munți și haștri  
și pe pilăștri,  
Pe ape murdare  
De peste zaro  
Clăind uitari,  
Parea ca ploa  
Din departari  
Unstrăpădenrouă  
Ș'un iatagan  
Batrân și tâmp  
Pierdut pe câmp  
A ruginit  
și s'a ivit  
O rândunea  
Credința mea

Ea mi-a șoptit  
Ca s'a izbit  
De ziduri reci  
Ca de un bocl,  
și de isvoare,  
De ursitoare  
și de blesteme,  
De-un chin ce geme.  
Mi-a mai șoptit  
Ca s'a zădit  
Din remușcări  
Cetate 'n zari,  
și ca m'asteaptă  
Cântarea dreaptă  
și sa nu tac  
Când doruri zac  
În pieptul meu  
C'un gând de zmeu  
A 'nduplecat  
și a răsbunat  
Ce soarta grea,  
Rușând din ea  
Bucăți de cer ...

## DIN MOLDOVA COPILĂRIEI MELE

de  
MISU DEMETRESCU

Șmeriți și fatarnici, cu privirile în jos, i-am sarutat mana și am plecat. Cat am știut ca ne putea vedea batranul, am mers domol, cu minti, dar cand am iesit pe poarta mare afara, am rupt-o la fuga ca nebunii.

Tram înca departe de arle cand am început a auzi vulețul caracteristic al batozei: vuu...vuuu ... vuuu...vuuu

Pe cand alergam la vale ne-a întâmpinat un sir de harabalo încarcate cu saci cu grau nou, care sub paza unui vatasol urcau agale spre magazia cea mare de langa curte.

"Da di și va grabiți așa concilor ?" ne striga vatasolul "că nu se cântule trilerul niș până 'n Sfântu Dumitru"

Închiiu-mou, cum ne vazu se și rasti la noi: "Ce căutați aici ? Cine v'a dat voie să veniți așa singuri, de capul vostru ?"

Sfidandu-l, i-am raspuns într'un glas: "Tata-mare!"

Replica veni farg întârziore: "Măi, dacă va prind că mințiți, vă rup urechile pe urna acasa. Sa nu va puna dracul să va apropiați de mașina sau de batoza și de curoa... Ați bagat la cap ?" și s'a dus după alte treburi.

Sus pe batoza, cativa flacai o îndopau cu anoi de grau, pe care - după ce-i mesteca - trimetea suvolul boabelor într'o parte, pe un



ghebullet, sa curga in saci. Ploava, naghina si nocuratonii lo as-varlea - par ca cu dispret - in alta parte. Faible erau aunate intr'o sira, caro s'o inalta vazand cu ochii.

Fotelo si femeile care lucrau la batoza lei ascundeau chipurile su-pa basmale mari de in, ca sa nu le orboasca norii de praf si de ploava.

La o arie de triser o intotdeauna multa miscare si multa galagiosca-rute si sarabane vin goale, hodorogind, si ploaca incarcat cu saci, sacale sosesc pline cu apa de baut pentru cameni, de adapat pentru vi-te, pentru turnat in caldarea locomobilei, si ploaca in huruit de roa-te indata ce au fost desertate. Vatasel calari ragusesec strigand dupa cameni ca sa se grabeasca cu carele sau cu carutele spre magazine sau la reara; altii zoresc sa adune carute pentru strans snopii de bucato rischito mai departe pe camp. E un du-te vino neincetat! Toti verbos cu glas tare si rastit!

Cat ne-am invartit in jurul masinei, cat am mai cascaturat la dreap-ta si la stanga, au si inceput sa soscasca misitii. Intai, plovusca din Frumusica: Faibis, Josub, Mium, apoi in docarase harbuito si pra-fuite, alti cativa, trimisi de merarii din hârlau. Mai tarziu ceva, s'au infiantat vreo trei-patru mai fatosi veniti tocmai dela Potoşani.

Vorbeau intro dansii gesticuland, sfadindu-se par'ca. s'au apropiat de stiva cu saci din care au inceput a scoate cato un pumn de grau la-sandu-l sa curga, printre degetele rasfirate, la loc in saci.

Facand din palmole alaturate o lingura in care luau boabe, suflau apoi in ele sa vada daca sboara in laturi, multa naghina sau alto nocu-ratonii; voiau sa-si dea seama cat era de curat graul si de greu.

Pe urma au inceput a rontai boabele intro dinti sa le incerce cat au sunt de tari si asa mai departe.

In cele din urma s'au pus pe comentarii si tin'te vorba, pana ni s'a urat de dansii. Unchiu-mou se facca ca nu-i vede, ca nici nu-si da seama de prezenta lor pe arie.

Noi ne camplictisism de aceste manevre si tertipuri, si ne-am re-pezit la sarabana sosind dela curte cu mancarea pentru pranz.

Mecanicul a grit masina dupa ce a fluierat scurt de mai multe ori. Cu fochistul si cu ajutoarele s'au asezat la umbra caselei, asteptand sa li se-aduca mancarea.

Camenii si mulorilo care lucrau la batoza (masinari, cum li se spu-neau) s'au asezat care pe un snop, care pe jos la umbra girezei sau pe unde apuca un locsor mai ferit de soare. Luandu-si blidul cu mancare si codrul de mamaliga, pe genuchi sau in poala, au pornit a infuleca bucati de mamaliga mulate in bere sau in moare de peponi, sa rupa cu degetele din bucata de peste sarat ori sa muste dintr'un castravete.

La asemenea priveliste, a inceput a ne lasa gura apa si ne-a apucat o foame grozava. Am luat-o la deal spre casa, aproape in fuga mare tot urcusul.

Cei de acasa s'au mirat ca ne-am intors cu hainole nerupte si cu-rate inca, bucurandu-se ca ne-am infatisat lor intregi-tefori, fara sa ne fi calcat vrec caruta, lovit vreun cal sau impuns vreun bou. Un-chiul Neculai n'a avut ocazie sa-si tina fagadualala.

Dupa amiaza ne-am dus iarasi la arie, unde ne incanta inca noutatea spectacolului, a doua zi deasemenea. A treia zi insa, ni se urise si n'am mai fost. Vorba Moldoveanului: "S'o invecnit sita, de amu ni tre-buia alta seva". Si acel ceva s'a produs.

Anul acela fusese semnat ovaz pe tot intinsul foastei vii, din ca-re nu mai ramasese picior de vita, caci o mancuse filoxera in intregi-me intre anii 1880-85. Batranii care o apucase in plina rodire spuneau ca era o podoaba a Storestilor, si ne aratau urnele: daramaturile unei crame enorme si boltile naruite ale unor pivnite adanci si incapatoare Stoteau inca marturie vie - vorzi si plini de roade - nenumarati nuci batrani pe care nimic nu-i putuse clinti din loc: nici trecerea ani-lor, nici vijeliile sau vifornitole. Nu s'a pomenit vie veche fara nuci batrani....

Bunicul si unchiul Neculai au hotarit sa puna sa treiere ovazul din vie, pe loc, facand astfel arie chiar in vecinatatea curti la o asvar-litura de piatra de ograda mare.

Aducerea vajorului si a batozei la deal a fost ceva demn de vazut.

Pornirea dela arie cea veche nu s'a facut chiar usor, au trebuit o intelilo a disprezece cai din cei mari, inhamati cato sase buziş, ca sa smuasca in loc greutatea batozei si a locomobilei, ale caror



roate se infundase puțin în pământul de miriste. Odată pe șoseaua răsărită, s'au mai pus pentru urcat coasta lungă și pealcouri foarte a-nevoioase, câte zece tanjeli cu boi.

Dacă urnirea din loc s'a făcut într-o întrecere de racnete, injurături și plosnituri de bice, apoi când au început bouarii să plesneas-tut crede pe un câmp de batalie răsărind de urlete și de focuri de pu-sbice și harapnice, își făceau sarmanele datoria, țărind încet, încet, poverile după ei, la deal.

Au asudat oamoni și s'au chinuit vitelo după amiaza întreaga ca să ridice în deal, pe rand, locomobila și batoza. Ca să le bage în via a trebuit multă iscusință și dibacie, căci drumul din via era îngust și pe poarta abia au putut încapea. Când batoza sau vaporul au ajuns chiar în dreptul porților viei, s'au desprins tanjelile cu boi, care înain-tand pe șosea intrasora până în fundul ogrăzii celei mari. Cotirea în via s'a făcut țear cu cai. Aria s'a făcut chiar în apropiere de in-trare. Până în asfintitul soarelui garnitura fusese așezată unde și cum se cuvenia și pregătita-gata pentru lucrul de a doua zi.

Soara eram sărăbii de șoseala, nu de multă treabă ce făcuseră, ci de mult ce ne aflaserăm în treabă, alergând dola vechoa arie și înapoi, cam doi kilometri dus și întors. Astfel nu mi-a scăpat nimic din spec-tacolul la care asistasem pentru prima dată.

În zilele următoare, cât a tinut treieratul în via, acolo a fost masul nostru, al baletilor. Ca "musea la arat" din fabula am ajutat, și eu la treaba care se făcea: tranteam câteun anor într-o șarabanica apoi ne așezam deasupra încărcăturii și "hai la masina"! Cum o des-carcam plocam s'o umplem din nou. Am adus astfel vreo șapte-opt anori contribuția mea de muncă. Nu m'a felicitat nimeni, ba mi se pare că am fost amonintat cu o urechișă "buna" (buna, pentru ce și pentru cine) ca încerc maginării și nu-i las să-și vada de treabă...

Și așa, cu una cu alta, ne-a apucat luna august. Șburase vacanta mai mult de jumătate - și Doamne! par'că ieri scisem la Șterest!

Sfânta Maria. În Moldova, cea mai importantă sărbătoare religioasă de peste an, afara de Crăciun și Paște, era Sfânta Maria Mare - Adormirea Maicii Domnului - precedată de două săptămâni de post riguros într-o menirea și slăvirea Sfintei Fecioare.

Această zi de mare sărbătoare creștină, bunicii obișnuiau să o prăznuiască în mod cu totul deosebit.

După lungă slujbă de dimineață (era hramul bisericii dela Șterest) urma un prânz la care erau poftiți numeroși mesafiri, după amiaza se adunau satolo de pe moșie la hora, la curte, și sărbătoarea se încheia cu o cină la care deasemenea luau parte numeroși mesafiri.

Încă din ajun, pe înnoptate, șosea "fișierul lui Rozan", cel mai bun lautar din Hârlău cu taraful lui: un cobzar, un tambalagiu și un naist. Din gura îi zicea chiar Rozan.

Rozan era fiu de botor, chiar din Botoșani, pare-mi-se, își învâ-se clironomia încă din tinerețe, cu chefurile, mulorile și învârtitul "feitelor". După ce își vânduse casolo dela oras și moșia și trăise ultimul cologan, s'a făcut lautar întorcându-și un taraf, căci avea omul talent la violă și o voce plăcută de bariton. Astfel a mai putut lua parte la petrecerile și chefurile botorilor, deși nu pe picior de egalitate cu aceștia, de baur înșă, boia mai strânsă ca înainte, și asta, lui, îi ajungea. Cu trecerea anilor, când începuse să îmbătrânească și botia îi cam slăbise balamalele se stabilise la Hârlău. Ajun-gese să cânte pe la hanuri și crame, pe la nunții și petrecerile din împrejurimi.

De dimineață, Rozan cu taraful lui dădă ocol casei și cântând "basarabasca" pe rand pe sub toate forastrole, ne-a trezit pe toți în semn.

La 8t ne-am dus la biserică, plina de norod ca la înviere, asculta-mea slujbă, de afara din tindă de sub clopotniță, căci înăuntru nu ai încapăa nimeni. Cu mare greutate puteram pătrunde, strecurându-ne printre oamoni înghesuți. Era o căldură năbușitoare.

Slujba era lungă și oșitoare; parintele, saracul, se făcuse ros, și vanat, la față, de atâtea matanii și ingonunchieri; ramasoso a-rcă fără glas de multă cântare și tras ison pe nas.



Înapoiati de la biserică, am găsit casa plină de mesafiri, îngolându-și așteptarea cu cafele și dulceturi.

După o ora de conversație generală aparura tavile cu țuca și rachiu, cu pâine și masline. După închinaciunile și urările de răcoare, ne-am îndreptat spre masă.

În antreul cel mare din față erau întinse două mese lungi, încercate cu tot felul de bunătăți gospodărești de "moldova". Vreo patruzeci de meșoni (numai noi, ai casei, oram sasos-prozeco) făceau gălărie mare, vorbind totuși laolaltă și de la o masă la cealaltă, într'un zărmănit neîntreținut de tacanuri și sgomot de farfurii. Era masă, nu șara!

În capul uneia stătea tata-mare streșnit de kir Toma, mai grav, mai solemn decât oricând, cu parul și favoriții negri ca pana corbului (și vopsise în așuri). Mama-mare prezida a doua masă, iar mama Anica, vesela și razătoare cum îi era felul, se învârtea imbrojur, spunea buncii sau altei persoane cuto cova la uroșe, făcând un haz neșus. Fetele din casa: "Mărioara, Flinca, Tudora și cum le mai choma, gatite și înzorzonate ca de Paște, nu mai pridideau sărviți.

Searele de amiază și aerul cald de august pătrundeau în casa prin ferestrele larg deschise, astfel ca și ungherele cele mai deșite erau pline de lumină. Paroții proaspăt varuiți, sculându-se de la zapada într'o zi de iarnă însoțită, măreau încă impresia de veselie și toată atmosfera acoasta de sărbătoare, pe care o desăvârșeau cantecolele lautarilor.

Masa se prelungea cu închinări de pahare în sănătatea gazdilor și a mesafirilor, cu glume, cu povestiri vanătorești, cu raseto, cu rânduri de cafele, coniacuri și visinate. Ma rog, ca la țara și ca la Moldova! ...

La un moment dat disparura lautarii. "Da' unde s'o fi dus Rozan cu băragladinile lui?" întreba cineva. Parca asta ar fi așteptat bunicul căci ridicându-se de la masă pofti toată lumea la hora, jos.

Cu "sarut mânilor, coana mare", "să vă fie de bine", sau cu alte vorbe potrivite imbrojurării, toată lumea se ridica de la masă. Era sgomot de scaune date la o parte, de scaune cazute, de pigicare țărțe, înțetăit de "poftim mătă, duduca", "treș mătă coana Catincea", "ba treș mătă coani Grigori, că ai pute să-mi fii moș" suferat între ainti de o cucoana mai întepată unui cavaler care își rasucca varfurile mustetilor de mult ninsse de ani și îngalbenite de tutun.

Cucoanele se așezară pe cordac, în jilțuri, iar domni se coborîra să vada mai de aproape hora care se înghobase pe poiana din față casei.

Hora pornise, fetele și flacăii jucau fiecare cu alesul sau aleasa inimii. La început, mai cu sfială, apoi din ce în ce mai viu, ritmul jocului se întetă. Baletii prinsăra glas și chiulau, iar fetele se învârtău ca niște prăsnole.

Așezate pe iarba, roata în jurul horii, babele și femeile stăteau la taifas sau la barfeală; copiii alergau în toate părțile, se harjoneau, se jucau, se-batoau, tipând care mai de care, până când câteodată mama, mai iute la mână, tragea câte o palma pldului, ca să aiba și de ce plange. Mesnogi și gospodarii la o masă sub un coșac, puneau treburile la cale vorbind de alo lor, oprindu-se cat mai des ca să-și dreaga glasurile cu câte un gat de rachiu.

În mijlocul roatei de hora cantau lautarii de se spoteau, mai repede și mai repede. Sârbe, batute urmau întrerupte de câteodată hora mai lină, ca să mai rasufle o leacă și tineretul și dansii.

Cum nu putea lipsi Martie din post, așa nu putea lipsi de la hora moș Ion Rastoaca, băciul.

Flacău tomnățoc, căci avea vreo patruzeci de anisori, era cunoscut de tot din Storoști și din împrejurimi. Era renumit de murdar, atât omul cât și boarfele de pe el, se primonea numai de două ori pe an: la Paște și la Crăciun. Noi îl vedeam vara, adică trei-patru luni după primoneala de primăvară. Capasa și cioarecii lui, din albi ce fupă primoneala de primăvară, Capasa și cioarecii lui, din albi ce fupă sese, capatau o față cafenie închisă și stăteau scoarta pe dansul, din cauza sudorii, a zădului și a tuturor murdăriilor adunate. Răspândea firește o duhoare de tot trasnea. Ai fi putut sta închis cu zece vulpi într'o odgoie, cu moș Ion n'ar fi fost chip să stea cineva nici un sfert de ceas căci ar fi murit asfixiat.

Dintr'un colț la umbra priveam hora și ascultam lautarii zicându-i o sârba îndrăcită; chiulau baștanii și tropăiau de ti-ora mai mare drăcul. Dădăta îmi dădura ochii de un fel de aratare: un barbat care ar fi fost înalt și chipos, dacă n'ar fi umblat frant de la mijloc



cu capul în jos, parca ar fi cautat ceva ce-l răzuse sau pierduse, și dacă n'ar fi fost murdar și nobărciorit de săptămâni. Încecea să se-  
lăscănească de soama roată de mizeri și să se apropie pe nesimțite  
de masa la care gospodarii stateau la sfat și beau rachiu. Era cea  
Jon Răstăca.

Dar cum îl văzuseră eu, l-au văzut și surorile. Și las' pe ele!  
Au și tășărit cu gura pe dansul.

"Bini ai venit, badi Jeani! Cum te-ai îndurat să lăși stâna și e-  
lil? Ian vin încoșă, gozi oleacă lăngașă bini, ca tari ți-estî drag!"  
Alta îl întreaba în batjocură: "Ată auzit e'ai pus când rau unei sluti  
din Săndreni? Așlvarat ca va pungeți piroștriile și cap la țes-ra?"  
"Da di undi" zicea alta "l-o îndrăjit o vadana bogată în Flămânzi".  
Razani, toate se dau la dansul.

Dar nici pe băbă Jon nu-l ținea cura chirie, le răspundea cu vară  
și îndesat: "Ian mai pușeti-va dracului, mizeri afurâsâte! Vădeți-va  
și casă, di barbați și di coșchii, blastamătelor". Stupea un cotoi  
maniat, în dreapta și în stânga, și le injura, și le spurca, cum îi  
venia la gură.

Era un haz, o galagie, de par'ca te aflai în inima unui iarmaroc.  
Măra ținu până începu să se lase scările după dealul Holțului. Fla-  
cailor le pierise glasul de-atata chiuit și strigat ciulituri. Pe  
fete, abia le mai duceau picicările de atata joc și topait.

Data ca începea să se întindă umbrele și raccarea serii...  
Înainte de a porni spre case, satenii se apropiau de cîrdăc, unde  
bunicii și celelalte perscane stateau razinați peste paraciclăc, unde  
seșteau caciula cu un "buna sara" și cu un "sarut mainii marilii  
voastră" și plecau; femeile, se inclinau mai de departe, multășind  
și dând binețe.

Se împuținau poporoni văzând cu ochii și dintr-o dată - s'a colit  
corada. Se inserase deasinelea, în locul galagiei și fîrfotelei de  
mai înainte, se asternuse tăcerea și liniștea.

Se aprindeau lampile prin casa și mesafirii carora le trăsese tra-  
surile sau docarele la scara își luau ramaș bun de la noi cu urarea  
"la anul și la mulți ani tot așa să fie!"

La cîna am început, cu mesafiri cu tot, la o singură masă. Toată  
lumea, deși bine dispusă, nu-si ascundea căreacă obseala.

După plecarea ultimilor invitați, ne-am dus și noi la culcare și  
am adormit ca după o zi obositoare, pretuind cum se cuvenia tăcerea  
și liniștea înconjurătoare.

Nici cainii nu se încumetau să latre, de obosiți ce erau ...  
( va urma )

## DIN LIRICA NEAMURILOR

### Tălmăcirii

de

NIC. JANCU-ĂLTÎNÎȘANU

### Lirica braziliană

#### Rîuri

de

CLAVO BULAC

Are zări crepusculare, mănate de-o minune  
Chinuitoare, curgeți ... Ba'n vajnice guvoale,  
Ba în pîșas zabavnic și unduri grecoale,  
O, rîuri triste, plângeți a voastr'amarăciune.

Ați vrea să va re'ntearceți... din alvii, răzvrătite,  
Să evadați, - zadarnic. Pe luciul călător  
Purtați dorinți și temeri, de sug, dela lavor,  
Fân'la limanul care necruțător vă'nghite.

Noastă-mărul vă mână, apoi, dela o vreme  
Doar amintiri, regrete ... Caci mareș când vă chiamă,  
În undă voastră, rîuri, ce'nvolburată geme



Se sbato îndolala şi toama de voce  
A celor ce din flacăra speranţei vieţuiesc,  
A tuturor acolor ce mor de nostalgie ...

### Lirica germană

#### NOAPTE ÎNTELATĂ

de

JOSEPH FRIEDRICH VON EICHHENDORFF

Iărea că cerul sărutase  
Dulce, în somn de împăcare  
Pământul, ce-adormea acum  
Cuprins de-o dulce înfierare.

Prin câmp trecea o adiere  
Ce holda necot o legera.  
În noaptea caldă, înstelată  
Batrânul codru fremata.

Şi-a sufletului arii, larg,  
Mi se deschisera degdata,  
Ducându-mă în spaţiu tăcut  
Spre casa-mi dragă îndepărtată...

#### UN VIS E VIAŢA NOASTRĂ

de

JOHANN GOTTFRIED HERDER

Un vis, un vis e viaţa noastră  
Aci pe pământ.  
Ca nişte umbre pe nori plutim  
Şi dispărem.  
Şi-ai noştri paşi înceţi îi măsurăm  
După spaţiu şi timp,  
Şi suntem în mijlocul veşniciei  
(şi n'o ştim)

#### ECCE HOMO

de

FRIEDRICH NIETZSCHE

Da ! ştiu de unde cobor !  
Nosaţios ca flacăra  
Ard şi mă mistui.  
Lumina se face tot ce-ating,  
Scrum, tot ce las:  
Sunt flacăra, losigur !

#### GEANTA CU BUCLUC

de

D. EM. POFA

Era omul de încredere şi cel mai bun acrobat al institutului de  
aviatie civilă "Gola Floaşti".

Trecut aproape prin toate scoalile de pilotaj din tara, pe cari le  
absolvise cu mare succes, figurand printre leaderii acrobatiei ai ti-  
nerei noastre aviatii, ajutorantul V. Potârca functiona de cativa ani,  
ca instructor la "civila".

Într-o Sâmbata dimineata, seful îl chema sus la birou.  
- Potârca! Poate cateva minute pleci la ministru, ca să rezolvi  
hartiile astoa! îl spuse directorul, întinzându-i un plic sigilat, po



colțul caruia se vedea imprimat cu majuscule cuvântul "secret".

Un salut scurt ostasesc, cum învățase în lunca-i cariera de militar, și puțin tușa aceea, un avion se pierdea în zare, direcția București.

După ce lăsa în primire mașina la unul din hangarole la băneasa, se și prezintă la minister.

Ca în orice Sâmbătă toate ghișeole erau aglomerate.

- Domnișoara, va rog rezolvați-mi această hartă! se adresează ajutorul unei dragute funcționare, care la vederea plicului "secret" i-a înlesnit patrunderea la ghișeu.

- Mai așteptați Dvs o jumătate de ora, răspunsă duduia, dând la o parte un carliant ce-i cădea rebel pe frunte, somnându-i în același timp conștiența de corespondentă.

- Dar mai repede, va rog, ca scap tronul!

Posto o jumătate de ora se auzi strigând același voce.

- Domnișoara, zău, scap tronul... eu sunt dela provincie... rezolvați-mi, va rog, hărțile!

- Mai așteptați puțin, Domnule! Ce v'ati pierdut răbdarea ??!

- Ce să mai aștept, Domnișoara?

- Cum ce să mai aștept? J-auzi vorba plicul! n'ati venit cu un plic, mă rog?

- Ba da, dar nu mai pot, ca scap tronul!

- Atunci plecați!

- Cum? fara hartii? Domni...

Dar ceamul ghișoului cazu, gata-gata să-i taie nasul norăbdatorului curier și funcționara își văzu de lucru.

Batu din nou, cerca să deschidă ghișoul, striga, dar în zadar...

Treco capitanul Ionescu, cunoscuta voce, letasat la MAN.

- Să trăiești, Domnule Capitan!

- Noroc, Vasile! ce-i cu tine pe-aici?

- Ia niste hartii de rezolvat și posto o jumătate de ora am tron spre floști, Domnule Capitan... întrebuinta trucul cu tronul, ca să scape mai repede de acolo, iar timpul care-l avea la dispoziție să-l întrebuințeze la altceva.

- Așteapta puțin, îi spuse capitanul, disparând pe una din usile unui biurou.

Sedea ca pe ghimpi. Se ducea dela ghișou la ghișou; planându-se la toți funcționarii pe care-i vedea, ca să scape tronul. Se facuse orele 12 și nimic...

- 'mama lor de hartii!

- Ce hartii, Domnule Adjutant? îl întreba un bătrân, omul de serviciu, care ducea un coș, plin cu fel de fel de hartii mototolite... Ia vedeti, ca poate-or fi aici! continua el, punându-i coșul sub nas.

- Lasa-mă, măi moșule, și mata, în pace! ce-ti bati joc de mine? răspunsă Vasile infuriat.

În fine, tușa catava vreme, oblonasul dela foreastra asupra careia ochii încercatului instructor de șor cautau lacăm, se deschide și o voce cristalină se auzi răsunând:

- Institutul de aviație civilă floști!

- 'Zent! răspunsă adjutantul reperiindu-se furios și obsedat de ideea că în adevăr scapă tronul, smulso plicul și cu un taxi sbura vertiginos către Gara de "ord".

..... Într'un compartiment de clasa I la acceleratului de Cornăuți, cu geanta sub brat, Vasile văsa poate ochii frumoasei funcționare dela minister, când conductorul anunța cu glas ascuțit:

- Cino coboară la Buzău?

Bucuracit din somn sare în picioare și alomarga pe coridor... N'auzi-se bino sau ce se 'ntamplase?

- Dom'le conductor, dom'le conductor! urmează floștii?

- Co 'floști, dom'le! De când am trecut floștii, ho-ho! vine Buzăul...

ku mai stia ce-i cu el! Flecăse din București spre floști, cu o geanta... Ce avea în ea, nu-si mai aducea aminte... de ce s'a dus el la București iarăși nu stia procis...

În la orele două după miezul nopții, obosit de peripetiile prin care trecuse, într'un pat dintr-o camera de pealea câmpinii, adjutantul V. Iotărea dormea îmbrăcat și cu geanta sub cap.



... Directorul Institutului era destul de îngrijorat, ca nu-l mai sosisau actele. Orice pasare care se profila pe seninul cerului, îl făcea să tresară. Văsi Duminița venise omul la birou, ca să stea și el ca pe mărăcină. Se gândea totmai să trimită alt curier spre București, când pe alocă principala își făcu apariția asistentul cu pricina, cu mâinile infundate în buzunarul fulgarinului, calcând meditativ printre teii, ale caror petale erau purtate încoace și'ncolo de adierea vântului de primăvară.

Secretarul Institutului îl lua în primire dola poarta.

- Da actele mai repede, Vasilă, c'ai dat de dracu cu directorul.

- Ce acte? întrebă acesta mirat.

- Actele pentru care ai fost trimis la Minister!

A rămas trasnit! ... Goanta cu hartiile cu bucluc o lasase acasă, iar silueta avionului îi apărură acum în față, cum se odihnea neșasator într'unul din hangarele aeroportului Băneasa.

Fără să mai aștepte nimeni și fără să spună nici un cuvânt, cu pași grabiți, aproape fugind, se pierdu din nou pe drumul pe care venise, iar peste puțină vreme, cu goanta sub brat, dola foreastra unui vagon al raiului "Stefan cel Mare", Vasilă înnumăra stații de telegraf, ca să i se pară că trece timpul mai repede. Brazi, Crivina, Perleș, Buftoa, Chitila, București.

- Taxi, liber?

- Liber! ... și mașina trase repede la scară...

- Direcția Băneasa! Aeroportul!

... Grivița, Buzoști, Piața Victoriei, de unde mașina lua în ployt întinsul șoselei Kisilof.

Sărbătoare fiind, aeroportul era închis. Doar o sentinela se plimba prin fața hangarelor, cu baleneta la arma, de pe lăna careia, unsoarea topită de căldura soarelui, se scurgea în picături pe cascheta-i rotundă. Dola comandantul de gardă a aflat că aparatul nu-l poate scoate decât a doua zi, după ora opt.

Fără să mai piarda vremea degeaba, se întoarce din nou în Capitală și după ce își arvuni o camera la hotelul "Marna" se pierdu prin multimea strazii, de unde nu se întoarce decât noaptea târziu.

Se legăna alene în bratele lui nerficu, sau după cum spune întelepciunea populară "asculta cum urla catelul panantului", iar o rază a soarelui, ce pătrunsese discret printr'un colț de foreastra îl mângăia surazând. Sgomotul strazii îl trezi. Clacsoanele automobilelor, clopotele tranvaelor și strigătele Oltenilor.

- Pui de căina, pui ... hai la ciroaso și capsuni ... caua, caua... iaurt calmacolul ...

Ca și când gornistul ar fi sunat alarma, așa și-arunca plapona ce-l acoperea. Coasul batea liniștit pe masă! Erau orele nouă trecute. Fără să mai stea mult pe gânduri, spălat, nespălat, în goana unei mașini de piață spura spre Băneasa, cu cheia în buzunar, iar pe la orele 11, avionul ateriza pe terenul Institutului primei republici românești.

- Bine că te-ai aduce Maica Domnului! îl întâmpina din nou secretarul la coborîrea din avion... Da-mi mai repede hartiile, ca nu putem da drumul corespondenței.

Bietul aviator pâlî, dar de astădată rău de tot, că trebuia să se sprijine de planurile mașinei. Goanta rămasese la "Marna"

Încotit de asistentul Frângușea, un foarte bun prieten de-al lui, avionul lua din nou calea aerului spre Capitală. Sburau la distanță mica, să li se pară că ajung mai repede ...

Goanta selea liniștită pe mesele pe care o lasase. Flatind portarului un baciș bun, se abatura apoi amândoi puțin pe la Coșna, să-și înnoce neceazul într'un polin de mai.

- Hai Vasilă! zise Frângușea, după ce făcuseră de petrecanie unei uzini de mititei și catorva baterii... Tu am pe cinova aici, stii, pe Polizu... aștepta-mă ca peste o jumătate de ora sunt înapoi.

Trecu jumătatea de ora promisă, trecu și efortul așa zis spațiu sau timp de siguranță, trec chiar de-a jumătate, Frângușea să mai vie, pace! Vasilă plateste și o sterco la Băneasa. Într'un taxi deschis, până la aeroport, își veni în fire. Cu ajutorul personalului de serviciu, scoate



aparatul afara, iar dupa cateva minute, la inaltimea norilor, trimite un salut lui Frangulea, care se gasoa peato in culmea fericirii, unde va intr-o camera-dosnica din apropierea "Flotii Buzostilor".

Aparitia avionului deasupra Institutului, a atras atentia tuturor, mai ales ca toti erau curiosi sa vada cum se termina aceasta istorie. In fruntea intregului personal, secretarul, ros da manio, isi astepta plicul cu pricina.

- Actele, Vasilu!

- Iata-le! si adjutantul intinde goanta cu bucluc, iar dupa un scurt schimb de cuvinte adecvat cazului, se indrepta spre atelierul principal unde lasase in lucru niste planuri cu amortizarea sgometului la motor.

Nu se inchisese bine usa hangarului, in urma aparatului introdus inainte, cand atentia tuturor este atrasa de spornaitul unui nou avion, care aterizeaza linistit, in urma celuiilalt, din care sare jos, Frangulea.

- I-am facut-o lui Potârca!

- Ce i-ai facut? il intreaba ingrijorat directorul, care picase in acel moment pe teren.

- I-am luat masina si l-am lasat in Bucuresti amanet, Domnule Director!

- I-ai luat pe dracu sa te ia! raspunse razand Potârca, tupilat pe nesimtite in spatolele directorului... Ia uita-te bine la aparat si vezi ce scrie pe planuri?...

Cand se uita la literele cari stateau scrise in marime de o jumătate de metru pe partea inferioara a aripelor si pe fuselaj, au putut constata ca in fata lor sedea linistit un avion militar luat de Frangulea dela bancasa, crezand ca-i joaca o fosta lui Potârca.

POEZII

de

T. MĂHĂESCU

CLUJA

Senine deapururi, clipele picau in vecinicie.  
Fieciuna nu suna altfel, desprins  
Din acelaș cânt, aceeași apă ... vie.  
Si totusi printre ele una...  
Pe ce sarari neînțelese călătoare  
De sogno stragii, dintotdeauna,  
Divina, trista purtătoare -  
Sbură, cântand mari depășiri în necuprinsuri,  
Depășiri în poste omonose,  
Jolind rupturi din timp și din întinsuri,  
Din viu hrisov dumnezeesc.

ATUNCI...

Iar când vromi s'or liniști  
Când de-a fir s'a descâlci  
Grăul de nechina,  
Hoi, atunci,  
Dupa îndelung  
Grele nunci,  
Cerul s'a însonina,  
Flaiul s'a desforeca  
Ș'om avea hodina ...

și, atunci,  
Dintr'aceoa a neamului scântec  
S'or stârni până în cor luminile,  
Domnul va sa ne aning-le  
Împrejurul jurului sa stee:  
Bolți de curcubeu ...

Tot atunci,  
Dupa sfintoșă Lui porunci,  
Domnul va sa vreo  
Novazut drum sa deschoe.



Să joșrindă  
Licărină  
Căloa Lactoe,  
Să se lase în jos  
Năer ...  
Mijind ...  
Să se pogoare  
Pe cărări scânteetoare,  
Din lacrimi, Fatul Frumos  
Cu voivozi  
Cu crai și aprozi  
Cu multime în alai  
Pe verde gura de plai  
Voci de voci în droi t să stoe  
Pe raze de curcuboe.

### ZIUA ȚĂRII

Va veni și aceea zi  
Când iar s'o destrăioni ...  
Pe sub umbra nucului,  
În zavci, iar a 'nflori  
Giuboșica cucului.  
Pe toate pgonolo,  
Pe toate tapșanele,  
A'nflori iar ghiocoi,  
Fetole corcoci,  
Or păștea cițole,  
Laio-nloritole  
Or rade câmpile ...  
Și-or cânta vlasile ...  
Trecând cu denitole,  
Or cânta lolitole,  
Zâne balăioare,  
Cătând tamăioare,  
Pe deal, La isvoare.

Cosași iaraș la imăș,  
Coasole și-or ascuți,  
În fânete groerași  
Susurul și-or asmuți,  
Iar pe seară într'amurg  
Când ne 'ndeamna umbrele,  
Iar suna-va 'n codru buciur,  
Să se strângă turmole,  
Lolitole-or coace, ită  
Pe vatra, în spuza  
Și-oiu cădea iar în țepită,  
Să deinose din frunza ...  
Padurilo-or rugini,  
Or talanș cirozilo,  
Ș'or culego vile  
Villo, livozile.  
Apoi iara om nunti,  
Și-or beci miresole ...  
Și-or cadea iar brumole,  
Dela munte, la iornat,  
Fetori-vor turmole  
Și-o veni și sâș Ienat,  
Și a sta un gîțat  
Foste hat ...

Și-or vgni colinșători,  
Lumii sa vesteasca  
Neaptea pe la cântători



Solie corească,  
Că 'n s're noi, cei din Puhai,  
Domnul cată luminos,  
Că ni s'a născut Hristos.

## FIȚI BUNI

de  
RADU DRUMĂRU

Așa cum scrie în Scriptură,  
și cum se știe din străbuni:  
Lasăți uitariile ce o ură,  
Uitați tot raul și fiți buni.

Ușor o să faci rău dând moarte,  
Mai greu, să 'nduri și să nu cerți.  
Dar mulțumirea ce-ți sta parte,  
O poți avea doar dacă ierți.

Să nu pornești cu gând de ură  
și de stărpire - de omor,  
Mai bine, cu iubire pură,  
Așterno-un iertător covor.

și, noi cu toții, nu uita:  
Suntem născuți din greu păcat  
și Domnul spre a ne ierta  
cu moarte pre moarte-a calcat.

## INTOARCERE

de  
MIHNEA DAMIAN

Acolo, undeva, unde brazii și fagii se îmbrățișează într-o dulcea  
fratietate, pe o Fotoca, un bătrân garbovit, cu mustata colilie își  
sprijina ultimile clipe, într'un baston subțire de corn.

Ochii îi strălucesc în penumbra apusului, reflectând o viață în-  
treaga. O viață ruptă în fasii, ca panglicile unei coroane de flori  
pe un mormant proaspăt, exprimând regrete nu trupului ce putrezeste,  
ci florilor ucise.

În fund, o casa alba și roșie, ca o baliză marchează un sfârșit și  
un început în același timp.

Un...doi...un...doi... e ritmul pasilor, iar pantalonii sprijii-  
nindu-i-se pe calcaie, ca și tunică ce pare agatată într'un cui, des-  
praca mai mult decât îmbracă, ceva ce pare să nu fie.

Se oprește să mai strângă puteri, fără să privească în jur. Numai  
casa o vede, casa pe care cu zeci de ani în urmă a parasit-o, atunci  
când sângole îi clocotea în vino, și cerul îi ora înstrămtat de ogra-  
da.

- Doamne, nu mă lasa! murmura încet tremurând... Pornește din nou.  
Mai facă cative pași... "Doamne, nu mă lasa!" se roaga iarasi, ajun-  
gând la poarta ce da să cadă. Mângăie lemnul, îi mângăie fiarele ru-  
ginite, muschiul care nestingerit se prinsese pe-alocuri, apoi alți  
pași marunți și nesiguri, ca primii pași făcuți în aceeași batatura  
cu mulți ani în urmă... Ajunge la prispă.

Șfios se așează pe lăspedea roco, iar scările îi luminează într'un  
ultim salut zăbotul ce-i rasari pe față, ca o candelă sub o icoană.  
A ajuns!

Acum nu mai are teama de întuneric, a ajuns!

Ani, zeci de ani a visat zi de zi această clipă, dar acum nu mai  
poate planșa bucuria ce i-se ridică în gât ca un nod.

Fotoca din fața-i începe să se piardă în amurgul ce se lasă, pri-  
pit, și cu ea gândul care face calea întoarsă.

Vântul scutura cole din urma frunze uscate din nucul din fața ca-



sei, gramadindu-i-le la picioare, ca un dar de bun sosit. Apoi, copilul sburlalnic, se mai învartește prin ograda și aduna foi de prun, și de gutui și de mesteacan, și i le răsfoiește prin plotele ninse, și pe umeri, să-i facă bucurie mesului...

Tarziu, în noapte, fulgi albi și mari de zapada încep să se cearne din vasiluhul rece. Întai unul, apoi altul, și altul, și apoi mulți îndată, iar bătrânul pribeag întins pe lespedeă prispei veghează cerul.

... Și celor din urna stoloce mai tremura în taria înghețată, către lămineata, le zăboiește fericit pribeagul, cu surasul mulțumirii încremenit pe chip...

## P O E Z I I

de  
PETRE JOANNOU

### IDILĂ

Memoriei lui Coșbuc

"El", lungit pe iarba verde,  
La umbratul de sub nuc,  
Se gândește: Sunt nauc?  
Iana când vremea ni-oiu piorie,  
Singur cuc!

Și uite "oa" cât e de dragă  
Că gura, ce ochi de foc,  
"Aiculita", ce mijloc,  
Să-l tot frângi o noapte 'ntreagă  
Ca la joc!

Și gurita-i cum e macul  
Ș'o saruți până sa pici,  
Dar cu grija sa n'o strici  
Ah! ispita, fugi la dracu',  
De aici!...

"Ea" pe prispa, singurică,  
Tot învârtind la fuier  
Toarce, toarce și un dor,  
Înimicarea îi furnică  
C'un fior,

Și gândește: Doamne Sfinte  
Sint că-s mare de acum,  
Nu-mi mai place joaca 'n drum,  
Un alt joc îmi vine 'n minte,  
Nu știu cum!

Uite cu vecinici-acola,  
Ce frumos e... ah! ce voinic -  
M'as juca - ce să mai zic?  
Nu m'as sătura nici pela  
Ceasu' al mic!

"El" privind la "oa" într'una  
Și visând-o doar la joc,  
Rupe-o frunză dintr'un loc  
Și 'ntr'o doină-și prinde stura  
Cu mult foc.

"Ea" i-a râs. "El" se ridică.  
"Ea" se leagă la basma.  
"El" făcându-i o boză,  
Se-apropie fără frica  
Lângă ea.

"Bună ziua, fetișoară!"  
"Bună inima, baieto!"  
"Fetiță cu negre pleto,  
Ai apă în conicisara,  
Ca mi-e seto!"

"M'am voinice, zău, mă crede,  
Dar de vrei să bei te du...  
La fântână!" "Aș, nu, nu...  
Nu știu drumul și m'oiu piorde,  
Hai și tu!"

"Nu pot, zău... mama mă ține,  
Ca să'nvaț să torc la lână!"  
"Lasă, fată, și ia 'n mână,  
Donița și vin' cu mîno,  
La fântână!"

... Și s'au dus, cu mîna dreaptă  
"El" o strînge de mijloc  
Și-i vesel de-așa noroc.  
Iar "oa" nu știu ce așteaptă  
Cu atât foc!

Și-undo-s holdole mai 'nalte,  
Lanuri mari cu spic crescut,  
Cu un dor neprefăcut  
Și-au supt furile 'nsetate,  
'Ntr'un sarut...



NOCTURNĂ

Zefirul-și trece lașii de himoră,  
În ramurile salciei flotoase,  
Jar nouri identici, flori de chiparoase,  
Flourtează între ei în stratosferă.

În garul mare, luna majestuasă,  
Strabate Calea Lăptelui grabită  
Și-arși e o rază alba de ispită,  
Sărută gâtul iazului norocoasă.

Luceafărul cu fruntea lui de vis,  
Arunca unei stele ochiade fine.  
Jar steaua tremurândă, de rușine  
Se pierde cu o dăra în abis ...

P O E Z I I

de

AL. I ETRU-SILV STREANU

ÎN SUFLETUL MEU  
APUSUL MEU

Apusul meu e un sicriu  
mai uriaș decât un munte  
pe care stelele marunte  
alunec noaptea, reci, târziu...

Apusul meu e un sicriu  
îm odobit de frunze, toamne,  
în care clipele mai calde  
îm îng durerea ca s'o scriu.

În versuri negre, nu în proză  
când pe-a mea frunze-i încrustată  
padurea galbă, tristă-a lunii ...  
cununi de flori ... tuberculoză.

Apusul meu cât de târziu ...  
Apusul meu e un sicriu.

CÂNT ...

Cânt  
amarât,  
batut  
de vânt ...

Cânt,  
ca să uit,  
umbre  
de mormânt ...

Cânt  
să treacă  
timpul,  
până m'oi vedea  
praf,  
pământ! ...

ÎN SUFLETUL MEU

În sufletul meu  
se frânge,  
ocean de sânge...  
dor de soare,  
de răspunare...  
Iana când atâta răbdare?...

O, suflet al meu!  
Fără n'ai nici un capăt,  
nici un Dumnezeu ...  
și l'aia fibrele cărnii sânger,  
că n'ai nici un înger  
ca la culcare să-ți așună  
noaptea bună ...  
sau gâcar o stea,  
calda ca lacrima! ...

O, suflet al meu!  
fără capăt,  
fără Dumnezeu! ...



SHAKEPEARE ÎN NOUĂ TRADUCERE ROMÂNESCĂ  
după textul original



de INGE-MARIA DIMITRIU  
și J. G. DIMITRIU

MACBETH

Actul I

Scena III-a - Loc pustiu.

.....  
(Între Macbeth și Banquo)

MACBETH. Nici când n'am văzut o zi mai crezătoare și mai frumoasă.

BANQUO. Cât se zice c'o mai fi până'n foros? Dar ce sunt aceste  
Ființe uscate și-asa salbatice la înfațișare,  
Nu par să fie locuitori de pe pământ  
și totuș sunt? Suntotși vii? Sau numai închipuiri  
De care s'ar îndoi omul? Iareți că mă 'ntolegoți,  
Fiecare stați cu degetul vostru joscarnat  
Lipit de buze supt, gârcite: să fiți care femei,  
Dar bărbile voastre mă opresc să vă cred  
C'ati fi.

MACBETH. Vorbiți, dacă puteți, ce suntoți voi?

PRIMA VRĂJITOARE. Slavă ție, Macbeth! Slavă ție, Than de Glamis!

A DOUA VRĂJITOARE. Slavă ție, Macbeth! Slavă ție, Than de Cawdor!

A TREIA VRĂJITOARE. Slavă ție, Macbeth! Tu ce vei fi rogo!

BANQUO. Mărite Macbeth, de ce te tulburi și te 'nfricosezi  
De lucruri ce se-anunță strălucite? În numele adevărului,  
Suntotși vedenii fantastice, sau suntotși ceea ce în adevăr  
Pareți să fiți? Pe distinsul meu tovarăș  
Îl salutați cu titluri de cinste și prozicerea mare  
A unui soartă nobile și a unui nădejdi de coroană regală,  
Cooșoo pare să-l fi încântat, iar mie nu-mi graiți de foi;  
Bacă puteți voi patrundo samanta vremurilor,  
și să știți care graunto va încolți și care nu,  
Graiți-mi și mie, care nici nu mă rog și nici nu mă tem  
De oșrotirea sau de ura voastră.

PRIMA VRĂJITOARE. Slavă!

A DOUA VRĂJITOARE. Slavă!

A TREIA VRĂJITOARE. Slavă!

PRIMA VRĂJITOARE. Mai mic decât Macbeth, dar mai mare.

A DOUA VRĂJITOARE. Nu așa de fericit, dar mult mai fericit.

A TREIA VRĂJITOARE. Tu vei face regi, dar tu rogo nu vei fi:  
Slava, voua, Macbeth și Banquo!

MACBETH. Stați, voi crainici ce n'ati spus încă totul, lămuriți-mă:  
După moartea lui sinel, știu, sunt than de Glamis,  
Dar cum de Cawdor? Thanul de Cawdor încă viotuloște,  
Un nobil îndestulat, și ca să fiu eu rogo vreedată  
Încă nu prea îmi vine să cred,  
și nici than de Cawdor. De unde însă aveți voi  
Acoasta stranie știință? și pentru ce  
Ne așinoți calea în pustiu asta  
Cu întâm înarile voastre profetice? Vorbiți, vă poruncosc!  
(Vrăjitoarele dispar)



BANQUO. Iământul are bulboane ca și apă,  
și acestea bulboane au fost, unde-au rîrit?  
MACBETH. În văzduh, și colaco ni s'a arut nouă întru ași  
S'au mistuit ca suflarea 'n vînt. Taro-aș fi vrut să mai steo!  
BANQUO. Ce-au fost acestea cu cari am vorbit până acum?  
Sau am mîngaț cumva mîtrăguna  
Care ne stăpânește acum mințile?  
MACBETH. Odraslele tale vor fi regi.  
BANQUO.. Tu însuți fi-vei rege.  
MACBETH. Deasomenea și than de Cawdor; nu-i așă?  
BANQUO. Cum mă auzi și te-aud, Cine-i acolo?

.....

HAMLET

Actul III

Scena I-a

.....

HAMLET. A fi sau a nu fi; aceasta-i acum întrebarea;  
Dacă-i mai nobil să înduri în suflet  
Prăștiile și săgețile soartei ingrâte  
Sau înarmându-te împotriva unei mari de suferințe  
Să-le pui capăt înfruntându-le? A muri, - a dormi, -  
Nimic mai mult, și a spune că prin somn sfârșim  
Durerea inimii și miile de lovituri naturale  
Alc cărni moștenire, oste limanul  
Dorit din adîncul sufletului. A muri, - a dormi, -  
A dormi! A visa poate! Da, aci e greul,  
Caci în acest somn al morții, orice vîsură mai pot voni  
După ce ne-am scuturat de chinurile pămîntului,  
Ne 'ndeșamna să ne oprim, aceasta-i pricina,  
Care dă mizeriei o viață atît de îndelungă.  
Cine oare ar îndura riscul și blestul vremurilor,  
Apasarea putornicilor, letjicrea înșelăciunilor,  
Durețile iubirii disprețuite, amănarea dreptății,  
Indrașneala autorității, și pînă la  
Ce-i primește merita răbdător de la nevaloare,  
Cînd singur și-ar putea pune capăt vieții  
Numai cu un jumătate? Cine ar mai purta sarcini,  
Gemînd și nadugînd sub povara vieții,  
Dacă n'ar fi că groaza de cova de dușă moarte, -  
Tarîmul negheșcorit din cuprinsul caruia  
Nici un calător nu semai întărna, - ne tulbură voința,  
și ne face să suferim mai bine rololă, ce le-avom  
Decît să fugim spre altele de care nu știm?  
Așa conștiința face niște legi în noi toți,  
și culcarea înăscută a hotărîrii  
Este îmbolnavită de palida gândire,  
și întreprinderi pline de avînt și de tărie  
Astfel sunt înlaturate din mersul lor  
și-și pierd numele faptei. Ipect acum!  
Frumoasa Ofelia! Nimfa, în rugăciunile tale  
îmomește și păcatele mele.



## Scena III-a

.....

REGILE. O, noile-mărea mea o putredă, duhnoște pân' la cor  
 și p-oarta blestemul cel mai vechiu dintru început,  
 Uciderea fratelui. Nu pot să mă rog,  
 Deși derința-mi este atât de fiorbinte;  
 Intenția mea puternică e 'nfrântă de vina-mi prea mare,  
 Și ca unul ce are de rostuit ziua afaceri  
 Stau pe loc gândind de unde să 'ncep,  
 Și le las pe-amândoua. Ce, dacă mâna asta blestemată  
 Mânjită cu sânge de frate o fi mai groa decât e ea însăși,  
 Nu-i plăcile destula din cerul cel sfânt  
 S'o spele alba ca zăpada? La ce slujește iertarea,  
 Decât să fie pusă în fața nolegurii?  
 Și ce-o 'n rugaciune decât puterea asta îndoită,  
 Să ne cprească înaintea de a cădea,  
 Sau să ne ierte de-az cazut? Atunci îmi ridic privirea,  
 Greșala mi-o trecută. Dar, o, ce fel de rugaciune  
 Îmi slujește mie? "Iarta-mi uciderea odioasă?"  
 Nu poate fi, cât timp am în mâna mea  
 Lucrurile pentru care savârșit-am uciderea,  
 Coroana mea, ambiția mea proprie, și regina mea.  
 Poate fi cineva iertat, folosindu-și nolegăria?  
 În obiceiurile stricate ale lumii  
 Mâna dașită a nolegurii poate înlătura dreptatea,  
 Și s'a văzut adesea ca prețul mișelnic însuși  
 Și cumpără legea; dar nu-i așa sus,  
 Acolo nu-i de joacă, acolo faptul rămâne  
 În adevărata natură, și noi însine obligați  
 Să dam socoteala greșelilor noastre  
 Iână 'ntr'un capăt de șta. Ce-i atunci? Ce rămâne?  
 Încearca ce poate pocăința: ce nu poate?  
 Dar ce poate ea, când cineva nu se poate pocăi?  
 Ce groaznică stare! O, inimă neagră ca moartea!  
 O, suflet prins în laț, sbatându-te să scapi  
 Și mai rău te prinzi! Ajutați, îngeri! cântăriți!  
 Încovoiați-vă, genunchi toți oni, și, tu, inima prinsă 'n oțel,  
 Fii moale ca mușchii-pruncului nou născut!  
 Totul o să iasă bine. (Se retrage și învenunchie.)

Intră HAMLET.)

HAMLET. Acum aș face-o mai ușor, cât se roagă,  
 Și acum am s'o fac: și așa se suie la cor:  
 Și așa sunt răzbunat. Acum ar fi de gândit,  
 Un mișel îmi omăra pe taica-mou, și pentru asta,  
 Tu, singurul lui fecior, îl trimiți pe-acest mișel  
 În cor.  
 O, astă o plată și răsplată, nu răzbunare.  
 L-a omul pe taica-mou, brutal, în lina vieată,  
 Cu pacate din belșug, ca maiul înflorit,  
 Și cum o cu socotoala lui, afară de cer cine mai știe?  
 Însă în împrejurarea noastră și 'n cursul gândărilor noastre  
 E greu de oi: și așa sunt eu răzbunat,  
 Dacă-l iau speședindu-și sufletul,  
 Când el e pregătit și gata pentru trecere?  
 Nu.  
 Înlături spadă, și găsește o împrejurare mai groaznică:  
 Când doarme beat, sau e în furie,  
 Sau, în plăcerea incestuoasă a patului lui,  
 La joc pe bani, injurând, sau savârșind vreo faptă  
 Care nu mai are nici un fel de mântuire,  
 Atunci să-i pui piedica, și doar cu călcăile să dea în cor  
 Jar sufletului, blestemat să fie, și negru  
 Ca iadul, în care intra. Taica-moa rămâne:  
 Leacul asta însă îți prelungește zilele amare. (Joso.)



REGELE (sculându-se) Vorbele mele zboară, gândurile-mi rămân însă  
și vorbele fără gânduri nu urcă niciodată la cer. Jos:  
(lese)

## IDEI OAMENI FAPTE

ACTIVITATEA CASEI ROMÂNE DIN RIO DE JANEIRO (Ian.-Iunie 1954)

Nu știu dacă se poate spune așa, public, ca groutatiile materiale prin care a trecut aceasta institutie croata cu avant, au introdus de multe ori idealismul nobil al comitetului de conducere. Banul cel al risit ne-a invatat merou ca fara el nu se pot face lucruri mari. Așa se și explica faptul ca toata activitatea s-a redus la comemorari nationale, fara program artistic, in cadrul restrans, dându-se mai mare atentie meselor populare, cari stranc randurile mai repede, mai ales cand voia buna vine mai usor la un paharel spumos, decat la o pagina din vreun scriitor care moare incot in Tara visurilor noastre...

La 24 Ianuarie, dl Col. Rossol a amintit Unirea cea Mare a noastra, in cadrul istoric al Unirii mici dela 1859, insistand si asupra celor doua provincii Bucovina si Basarabia, cari treptat dispar din istorie

La 3 Martie se inaugureaza "Terasa Bucuresti" pentru mese amicale.

La 24 Aprilie are loc la bisERICA libaneza, un serviciu divin oficiat de Par. Dr. Bentia, reamintindu-ni-se Sf. Inviere. Searase ciocnesc oua rosii, dupa traditie la Casa Romana si se inalta cate un pahar cu vin pentru compatriotul nostru, dl Ing. D. Mihaescu, care declara solemn ca implineste 50 de ani batuti pe multe.

La 8 Mai, dl Col. Ressel vorbește unei asistente cam restranse, despre insemnatatea zilei de 10 Mai in istoria noastra si ideia de monarhie adanc inradacinata in sufletul poporului. Se canta "Imnul Regel" de catre asistenta.

In seara zilei de 10 Mai, in salalin. Industriei, scriitoarea Alexandra Hortopan conferentiaza in portugheza despre "Alma rumena", in care trece in revista momente spirituale ale culturii poporului roman

La 24 Iunie are loc prima masa populara pe "Terasa".

A, vrea sa accentuez gestul unui roman sarac, dar inimos, Niculae Gheorghiu, care vreo cateva zile si-a lasat lucrul personal la o parte spre a-si da obolul lui de om sarac, fata de obstea noastra, muncind gratuit, accelerand lucrul si realizand economie casieriei.

S'a dat instiintare ca la 24 Iulie are loc adunarea generala a Coloniei Romane spre a se proceda la cele legale si la alegerea unui nou Comitet de conducere.

### 24 IANUARIE

Merou insonnam cate un 24 Ianuarie pe rabojul nostru, in acost ex-  
il si ni-l dorim pe urmatorul sa-l facem, cu ritm de hora frateasca, la noi acasa. Merou facem apel la Unire si ne indemnăm unii pe altii la fapte, care sa ne do, asoasca invocand pe inaintasii nostri. Uitam merou insa cine erau inaintasii si de ce erau ei capabili, uitam ca noi, departati de sanul patriei, i-am uitat dulceata sfanta, care ne tintuia locului, uitam ca trec anii si incot ne ardem faciliile la cap  
ca sa nu ne mai trozim intr'o buna zi la lumina soarelui... Nu știu de ce-om face merou acost lucru? Sa fi uitat cu desavarsire rostul pentru care mai traım inea sau ne-am mortificat intr'atata inimile, ca repetam masinal ceace ar trebui sa traım intons si'n vesnicie... Doamne, mari au mai fost cei ce s'au straduit din rasputeri sa ne aducă din istorie - frati si dusmani - sa ne'nchege in tara binocuvandata de Dumnezeu, sa traım zile de glorie, ca astazi sa ajungem slugi si misei, tot in tara, ce n'am stiut sa ne-o pazim de Duhul rau.  
Nici un cantaret al Noamului n'ar putea sa planga jalea in care am fost adusi fara voie. Marturii ale durerii noastre stau muntii, cu codrii lor, cu izvoarele lor, de-acolo din codrii nestrabatuti de om, ne mai poate veni mantuirea, caci acolo a mai ramas un Dumnezeu nespurcat de nomernicia noastra.



## FASTILE NOSTRU

Ne mai aducem aminte ca prin via de cum era atunci, la Sfanta Invi-  
ere a Domnului Iisus...Cand recitim vreun vers din Alecsandri sau G.  
cosbuc, avem impresia ca visam aavea...Ori ce-am spune, saraci sau  
bogati, inghitim cu noduri, imbucatura dela masa de fasti, caci nu o  
cum trebuie sa fie, oricat o fi de buna la vedere.Ne pierdem suflotole  
incet, incet... Vorboam cu un roman, cumsecade dealtfel, si care-mi  
spune hotarit, ca daca are bani pentru el fastile e in fiecare zi...  
"Am gandit merou la acest om care mi-a tulburat soninatatea ziloi...  
J-am dat dreptate. Nu traeste in mediul lui, departe de tara, cu da-  
tinile ei...Cum ramane insa cu setea dupa Dumnezeu, dupa Iisus Fiul,  
care s'a jertfit pentru noi, pacatosii, adica nu vrem sa luam lumina  
din jertfa Lui. Jertfa Lui este un fel de lucru cotidian, ce se poate  
repetea la infinit si de orisicino. Invierea Prin Moarte!  
Pribezia aceasta ne strica echilibrul nostru strabun, si ne arunca  
pe calca intunericului  
si-asa murim, morti fiind de mult; asa ne pierdem in neant, puteti  
trezi fiind de indelunga vreme.-

## ZECE MAI

Sarbatoarea noastra nationala este mai pretuita de straini decat  
de noi insine.Fildac cea mai vie o dau: Presedintele Eisenhower si  
ministriul sau de externe Dulles, care la data istorica in fata unei  
delegatii de romani americani, au accentuat importanta cuvenita zi-  
lei in care am intrat in randul statelor moderne, multumita barbatiei  
ostasilor dela Plevna si Grivita, cum si creatorului Romaniei moder-  
ne, Marele Carol J.

Razboiul pentru neatarnarea noastra, intemeierea regalitatii roma-  
ne, dragostea si increderea poporului in monarhia noastra, crearea  
unei dinastii, sintetizate toate in coroana de otel, faurita dintr'  
un tun de pe campul de lupta, imbelsugat cu sange romanesc indestul,  
coroana purtata de Marele Monarh, sunt fapte glorioase in istoria,pe  
care pseudoistoricii reperisti incearca s'o falsifice pe de-antregul.  
Sfinte sunt vorbele lui Dante, cand spune ca nu-i durere mai mare  
decat sa-ti aduci aminte de zile fericite in nenorocire...

Altadata viaa vazduhul de avioane, tunurile trasneau spre ceruri,  
navile la Mare si Dunare scilipeau in soare, muzicile cantau si os-  
tasii - cari in razboiul contra comunistilor s'au umplut de glorie  
alaturi de fratii de lupta germani si au infipt tricolorul pe Elbru-  
zul Caucazului - defilau ca niste eroi cazuti din cer...

Sa credem nestramutat, ca se vor intoarce pe curand vremurile de  
mandrie...

## PAROHIA "SFINTII TREI IERARHI" DIN RIO DE JANEIRO

Rand pe rand numita "Sfintii Arhangheli Mihail si Gavril" si  
mai apoi "Buna Vestire", parohia din Rio a luat fiinta prin aproba-  
rea P.S. S.Valerian, episcopul Romanilor din America si Diaspora.Este  
adapostita in biserica libanoza din localitate, al careia cler si co-  
mitet ne arata o neimpartasita dragoste crestina. Poate vor veni si  
vremuri mai putin aprigo, ca sa se nalto lacas al Domnului cu maini  
ocosite ca ale noastre.Gandurile de cativa ani ale dlor Col.Ressel  
si lng. D.Mihaescu s'au tradus in fapta, iar binocuvantarea episco-  
pala a adus bucuria in suflotole dornice sa auda slujba romaneasca,  
si aci, in Rio. Sigur ca greutatile ne stau deasupra capului.Trebu-  
esc atatea unui sfant lacas si banii nu sunt prea usor de capatat.  
Nu-i lucru usor iaras sa te rogi merou de fețele bisericesti, cari  
dosi ocupate servesc colonia, dar este oarocum deranj sa tot cer-  
sesti mila pentru o cauza suflotoasca, ce doar cu sacrificiu poate  
fi satisfacuta. Comitetul de ctitori compus din persoane serioase,  
inclinate sfintei biserici si nevojilor ei materiale, cu grija pentru  
propagarea si pastrarea credintei strabune este o mare chezasie...  
Consiliul parohial la fel este constituit din persoane destoinice  
cari nu-si preocupetese timpul, cand este vorba de a ajuta cu vorba  
sau cu dinarul lor o cauza atat de mare...Preotul parohiei va fi te-  
ologul Anchidim Ugeriu, un vajnic ardelean din Bargaul Bistriței,  
neclintit in gand si fapta, cinstit si cu inima vie intru credinta,  
si care a capatat stiinta de carte la Cernauti. Stradania lui de a



fi duhovnicul coloniei Rio si S. Paulo pare sa fie sub buni auguri.  
Speram ca spre sfarsitul lui August sa fie facut diacon si pe urma  
hirotonit preot.

Noua ne mai trebuie nitica staruinta si deprinderea de a ne duce la  
biserica, asa cum o faceam pe vremuri, cand nu ne incalcase mizeria  
sufleteasca asa de mult.-

#### CURSURI DE LIMBA ROMANA LA UNIVERSITATEA NACIONAL DIN RIO.

Intre 10 Decembrie 1953 si 10 Martie 1954 a avut loc un curs de  
initiere in limba romana, organizat din indemnul cald al studentului  
brazilian Atico Vilas Boas "ota dela Univ. din Bahia, care la un con-  
gres studentesc tinut in acel oras a accentuat necesitatea limbii ro-  
mane intru completarea catedrei de filologie românica pe langa Univ.  
din Brazilia, lucru de care am mai vorbit noi. Comitetul de Cruze Ro-  
sie Braziliana, sectia romana, de sub presedintia Doamnei Lucie Fer-  
nandes si "Casa Romana" prin dl Col. Ressel au pus la dispozitia stu-  
dentilor dornici pe dl I.G. Dimitriucare a tinut un curs de gramatica  
romana, cu aplicari la texte din autori romani, retroversiuni, conver-  
satie, dictare, gramatica istorica, etc. Cursul a fost frecventat de  
6-8 studenti. Studentul Atico a primit o diploma pentru trecerea exa-  
menului de perfectionare, cu mentiunea : distinctie. Diploma i-a fost  
inmanata de rectorul magnific al Univ. Nacional, dl Pedro Calmon. Daa  
a rostit o cuvantare impresionanta aratand importanta acestui curs  
si situatia in care se gaseste Romania in dosul cortinei de fier, ca  
si primejdia de a se distruge limba. Cuvantul studentilor prin gla-  
sul lui Atico, absolvent al cursului de perfectionare, cald si duios,  
plin de dragoste fata de Romania, ca si cuvantul dlui Col. Ressel, ca-  
re a facut prezentarile, necesitatea cursului, raporturile culturale  
dintre Brazilia si adevarata cultura romana, nu cea mutilata sau fal-  
sificata, au fost viu aplaudate de asistenta. Dl I.G. Dimitriu isi in-  
chide cursul cu prelegerea "Doina, cântecul specific al Românului".

Este inutil sa mai accentuam absoluta necesitate a infiintarii  
cursurilor facultative pe langa importantele universitati braziliene  
Rio de Janeiro, S. Paulo, Bahia, Porto Alegre, Curitiba, etc.

Ceeace este mai impresionant este faptul ca studentimea brazili-  
ana insista pe langa autoritatile romane sa se urgenteze aceasta in-  
fiintare, natural spre profitul lor stiintific.

Sa speram infiintarea unui asemenea curs facultativ macar la Rio  
de Janeiro deocamdata.-

#### ANISOARA STAN

Credem ca moartea Anisoarei Stan, marea misionara romana in State-  
le Unite, imediat de dupa razboiul mondial din 1914-1919, a fost o  
pierdere ireparabila nu atat pentru Romanii Americani, ci cat pentru  
Romanii din pribegie, cari au considerat-o ca pe-o aparitie cereas-  
ca, venita sa sprijine numai, cu banul ei curat.

Nu mai darul facut Bibliotecii din Freiburg in B. si ceeace s'a rea-  
lizat din dorul si dragul ei si tot conteaza enorm. In mareata expo-  
zitie de arta populara romaneasca a adunat tot ceeace sufletul ei ne-  
prihanit a putut sa adune ca sa atraga admiratia strainilor. A dove-  
dit cu prisosinta ca merita pe deplin atentia si increderea reginei  
Maria, care a insarcinat-o sa organizeze acest muzeu in America.

Cine va mai conduce acum aceste comori de arta populara romana,  
si cine le va mai ingriji cu inima buna si mana calda ? Nimeni alta,  
ca Anisoara Stan.

Citeam intotdeauna randurile ei literare, si daca nu erau expre-  
sie artistica, ca s'o puna in randul scriitoarelor cu merite litera-  
re, erau pagini rupte din inima ei ardeleana, cu suferinta stransa  
de sute de ani a bietilor iobagi striviti si nedreptatiti de stapani  
rea maghiara. Si aceasta dadea valoare mare, chiar documentara, ope-  
rei sale de povestitoare aleasa.

Cu Anisoara Stan pierde un suflet candid al lui Dumnezeu, care in-  
telesese sa-si faca din viata lespede de inchinat la tronul Neamu-  
lui Romanesc, prigonit mereu de un destin necurat.

Fie-i tarana usoara!



## CONGRESUL DELA MADRID

Dupa primul congres dela Rio de Janeiro are loc in istorica zi romana de 10 Mai, al doilea congres latin, in care Romania apare mai la ruitoare in lumea latinitatii, tocmai prin martiriul ei in acest secol de civilizatie. Cu aceasta ocazie, Spania si-a aratat marotia de suflet a ei de totdeauna. A stiut sa-si primeascafratii intru latinitate si sa le imbratiseze cauza. Iunctul de seama discutat a fost starea in care se gasesc Romanii refugiatii - ca popor latin prigonit - si declararea in congres eaUniunea Latina trebuie sa-si ia asupra si protectia lor spre a nu se pierde sub influente straine de cultura lor proprie. Ambasadorul cuban Oreste Ferrara accentuaza ca popoarele latine au incredere in "Drepturile Omului", adica refugiatii spera ca guvernele lumii vor avea grija de ei. Presedintele Cortesurilor spaniole, Sr. Esteban Bilbao aminteste de incununarea lui Vasile Alecsandri ca bard al latinitatii la concursul de la Montpellier in 1874, ceea ce determina pe delegatii Republicilor Venezuela si Chile sa-l propuna in sedinta, ca geniu al latinitatii. Ultima atentie fata de Neamul Romanesc a fost ca in viitorul congres sa fie prezent printre comisiune nationala pentru Uniunea Latina (dealtfel RFR nu-i interesata de loc in astfel de chestiuni).

Lucrari documentare diverse necesare cunoasterii noastre, prezentate de personalitatile culturale romane, au interesat mult pe kongresistii neoromanici.-

## MARGARETA BARCIANU

Cine stie ca sub acest nume a trait, scurta vreme, pe aceste locuri toride o pictorita, poeta, romanciera si muzicanta in acela timp. Straina prin descendentia - albaneza - minunea acoasta par'ca s'a coborit din alte lumi pe pamantul nostru, ca sa starnasca dragoste si admiratie, iar prin moartea-i tragica un nesfarsit regret in inimile celor ce-au cunoscut-o si protut-o. Straina prin sange a iubit real Tara, limba si tot ce-a apartinut neamului din care nu se tragea, dar in care se simtea traind.

Sotia diplomatului Achile Barcianu a venit in Brazilia in 1929, unde spiritul si imaginatia aveau sa se desvolte maric. Exotismul cu mirajul lui, mediul colorit al semintiilor ciudate, traierea unei arte intense impresionara pe tanara artista. Contactul cu pictori ca D. Ismailovici sau Pedro Corroia de Araujo au fost hotaritor in vieta ei. S'a consacrat definitiv picturii. Literatura si celelalte cadu pe planul al doilea.

In pictura a realizat lucrari frumoase, la fel desenul si gravura n'au fost neglijate de temperamentala artista, si mult impresioneaza bisericile din Ardeal in gravurile Margaretei Barcianu, vazute peste mari si tari, astazi cand sunt prigonite de dusmanul vremelnic.

Cele doua carti mai importante - "In tara Jacaminilor" si "Povestea numelui", dovedesc insusiri de mare povestitoare si stilista. Prima este o insiruire de povestiri indiene, fermecator descrise, a doua tradeaza un spirit ascutit si o ironie incisiva, cu care era dotata artista.

A pierit ca si cand n'ar fi fost pe lume, roasa de un cancer, la 33 de ani, si cu lacrimile bucuriei de-asi fi vazut sotul ministrul Romaniei de pe vremuri, in Brazilia.

Frumusete, sensibilitate, cultura si arta fina, rezuma scurta viata a Margaretei Barcianu, si a carcia amintire i-a proslavin si noi



# CRONICA LITERARA

ANTONIO MINGOTTI. Maria Cebotari. Das Leben einer Sangerin. Salzburg, Hollbrun, 1950. 145 p., fot.; JOACHIM VON KURENBERG. Carol II und Madame Lupescu. Bonn, Athenum, 1952. 242 p., fot., tab. geneal.; ION CREANGA. Folk tales (trad. MABEL NANDRIS) London, Routledge and Kegan Paul, 1952. v, 170 p., ilustr.; A.D. XENOPOL. Istoria Romnilor din Dacia Traiana. Trad. N.S. GOVORA. Madrid, "Carpati", 1954. 295 p. stamp.; ALEJANDRO BUSULOEANU. Proportion de vivre. Poemas. Madrid, "Insula", 1954. 81 p., 1 f., portr. autorului; EUGEN RELGIS. Sudamericana. Poeme. Montevideo, "Humanidad", 1954. 85 p., 1 f.

Profesorul Mingotti descrie biografia marelui cantarete romancesc, de la primele inceputuri, dibuiuri stralucite la portile tari ale muzicii, pana când amurgul mortii i-a ncetosat neuitatii ochi. Obiectiv dar cald si pasionant, emotionant, dar literar si nemelodramatic, autorul prezinta viata de succes muzical rar chiar si pentru o mare incepatoare (debutul cu gigli in "Boema") cu condei uimitor de sensibil; Casatoria la început cu marele regisor rus Virubov, viata artistica in Paris (mizerie, emigranta rusa) trecerea in Germania, unde-i primita cu bratele deschise, rolurile diferite din clasiicii operei, ca si in filmele cunoscute interpretate alaturi de Ivan Petrovici, Giachetti, Brazzi, gigli si de sotu-i de mai tarziu Gustav Diessl, o aseaza printre marile cantarete ale vremii. N'au lipsit nici oratoriile, simfoniile si liederurile in programul mereu incarcat al artistei.

Muncitoare, constienta de rolul ei, ca si de talentul dumnezeesc ce-l avea, pana in pragul mortii pretimpurii a fost obsedata de realizari artistice si nouile conceptii in diferitele interpretari, de care era preocupata.

Cu cata dragoste, prietenul casei, profesorul Mingotti, arata primirea regala facuta la Bucuresti, unde se intorcea plina de glorie artistica, intalnirea buloasa cu ai sai, viata intima de sotie si mama, relatii cu marii dirigenti si mediul muzical dela Viena si Berlin, unde trona alaturi de colega-i, marea Erna Berger. Nimic din viata de intriga a culiselor rautacioase, nimic din cabotina-mediocriilor netaientati, vesnic nemultumiti.

Obsesia artei pure, sacrificiul artistului mare in cautarea idealului...

La 39 de ani se stinge, operata prea tarziu de cancer la ficat, si condusa de mii de admiratori, este asezata langa sotu-i mort cativa luni mai inainte, in cimitirul Doblinger din Viena.

Autorul si-a facut o mare datorie fata de ilustrata moarta, de admiratorii ei, ca si de istoria operei muzicale germane de care se leaga definitiv Maria Cebotari. Nu stim insa daca Dsa cunoaste si soarta tragica a bieteii Frulein Cattarius, a doua mama a celor doi copii lasati orfani, aproape rapiti de o familie engleza, cari voiau cu orice pret sa-i aiba pe cei doi micuti, pare-se din snobism mai mult decat umanitate, sau admiratie pentru celebra disparuta.

Cartea este conceputa in cinci capitole: Carol I si Ferdinand I, Mostenitorul tronului Carol, Madame Lupescu, Regele Carol II si Madame Lupescu, si Emigrantii. Autorul, fost diplomat pare-se, uzeaza de un material destul de bogat pentru o biblioteca de peste granita tarii, intrucat bibliografia citata aproape nu se mai gaseste astazi la indemana cuiva. Intreaga atmosfera istorica, traita sau fapte comunicate mai tarziu, autorului, sunt prinse cu abilitate, descritiile personajelor politice constiincios facute, amuzant uneori, dar corect redade, intrucat autorul vrea sa scrie istorie, nu viata romantata, unde iti permiti chiar si necuviinte pentru succesul de librerie. Autorul convins de veracitatea informatiilor (o, Doamne, cate nu cunoaste inca) descrie obiectiv faptele istorice care au determinat soarta Romaniei de astazi, tocmai prin lipsa de gândire si dragoste pentru viitor, faptele politice cu presolile inerente aducandu-ne in situatia de care ne ingrozim si a careia se



lutionare o punem in sarcina Bunului Dumnezeu doar.

Autorul pare c'a avut putinta sa cunoasca multe din personajele descrise, sau ca putinta de a se informa a fost rodnică, căci pana in amănunte zugrăvește suferințele eroilor sai, astfel ca apar vii, chiar si celor ce nu-i-a cunoscut.

Lucrarea informativă a dlui von Kührenberg este pretioasă pentru noi, deoarece ne cunoaște istoria tristă a poporului român dela 1930.

Cunoscând-o, poate sa justifice si greșelile ce s'au savarsit, dar poate sa si condamne un deceniu întreg de nenorocire abatut peste România.

Opera lui Ion Creanga a ispitit pe multi talmacitori, cari au vrut ca sa fie raspandita si in alte limbi bogatia de imagini si de umanitate a creatiilor celebrului povestitor moldovean. Insa opera aceasta aparand rustică, simplă, cere printre alte conditii, nu numai cunoașterea perfectă a limbii lui Creanga si a originalului, ci si indeplinirea si de Ștefanovici-Svensk si de Arcu Boza - ca sa vorbim numai de traduceri in engleză - ci si alta condiție groasă de tot, pe care multi n'o pot îndeplini. Înțelegerea suferințelor a simplității goale a taranului dela Humulești, trairoa interioară a momentelor descrise, confundarea cu autorul însuși in procesul de creație, adica si traducerea sa fie aproape la înălțimea originalului, tinând de aceea Creanga pare sa fie pentru multi intraductibil. Am cunoscut Români, cari nu înțelegeau bine textul lui, si astfel nu-i puteau aprecia frumusețea negrită.

Trebuie sa-l iubesti pe Creanga prin apropierea de opera lui, sa traesti si tu momentele traite candva de el, sa-i calci pe urmele lui, sa-i vezi bojdeuca, Humuleștii, Radasani, Ticaul, sa poposesti o clipă la "Eternitatea" din Jasi si sa-ti strivesti o lacrimă a amintirilor îngropate in tine... Atunci il vei pricepe pe Ion, taranul din Humulești. Înarmat cu limba lui imposterită cu expresii si proverbe de-ale poporului, al caruia produs mareț era Creanga, trăind suferințele opera lui poetica, obsedat de imaginile modului copilăriei lui minunate, apoi te poti bizui pe talentul personal de a purcede la o talmăcire.

Două persoane cunosc, cari si-au facut din viața si opera lui Ion Creanga, un crez literar si-o dorință vie de a-l talmăci: Dl prof. Jean Boutière dela Sorbonna si Doamna Mabel Nandriș, traducătoare si soția dlui Prof. Gr. Nandriș dela Univ. din Londra. Dlor au colindat pe jos locurile pe unde a sburdă pe vremuri copilul Creanga, i-au învățat moldovenismele lui scumpe si-au dat la învâla ceea ce cunoaștem cu totii.

Doamna Nandriș a tradus basmele lui Creanga, cu o rară intuiție, cu talent deosebit, cu parfumul unei limbi engleze elisabetane, si cu iubire pentru autorul, pe care-l are, se pare, carte de capăt...

Așa se explica minunata talmăcire, contopirea cu originalul unei cei sase ani de rată pe molașurile atât de scumpe nouă.

Tovarășii lui Harap Alb, bine prinși in numările de eroi locali din basmele irlandeze, sugestivi, iara locutiunile si proverbele rodite prin corespondenți exacti, sunt deosebite bine versificate.

Ilustrațiile de Iza Constantinovici-Hein, reușite si emotive.

Talmăcirea povestirilor lui Creanga, datorită Doamnei Mabel Nandriș, nu sunt numai un omagiu marelui povestitor, ci o biruință a literaturii românești si constituie, desigur, o mare bucurie pentru tineretul cititor in engleză, care are astfel putința sa cunoască adevărate perle literare.

In volumul al 3-lea ne este expusa istoria dintre 1633-1821, adica epoca domniilor lui Matei Basarab si Vasile Lupu, cu introducerea limbii române in biserică si stat, institutiile juridice, epoca culturală si predominarea culturii grecești, luptele politice si infiltrarea politicii rusești in istoria noastră. Urmează epoca scurtă a lui C. Brancoveanu, Dimitrie Cantemir, cronicarii si cultura respectiva, influența austriacă si rusească, cu urmările politice firești (ne-am permis să amintim ca poporul român prin "Nemți" si "Nemți cu coadă" înțelege pe Austriaci dela care a avut mari neplăceri, Germani



sunt considerati in istoria Prusiei). După aceea urmează epoca Femeii, tristă prin pierderea Bucovinei și a Basarabiei, prin războaiele celor trei împărați făcute pe pământul nostru, prin revoluția lui Tudor Vladimirescu contra Grecilor și marea lui jertfă.

Poetul Govora manifestă o limbă românească frumoasă și traducerea o face cu dibăcie și stăpânirea frazei deplină de valoare talmăcirii.

Aci vedem începutul tragediei neamului nostru, când virtuțile ne sunt surpate, vecinii și dușmanii ne poartă țara cu ochi de lup, când țara ne poate transforma în vâșnic câmp de bătălie al puternicilor împărați și când după sfârșirea tropăită a trupului țării, se împlinește și jertfa mare a lui Tudor din Vladimiri, jertfa care va fi piatra fundamentală a statului modern național al nostru...

Momentele culturale dezvoltate în condițiuni grele, organizarea sub toate formele a Țărilor noastre prin grija voievozilor deștălnici, sunt pilde pentru noi, cei ce trăim zile grele de exil.

Cu gândul, merou la gestul unui spaniol ce ne protuiește, dl. Luiz Beroyto Martí, care nu și-a preocupat banul când a fost să-l utilizeze pentru un act cultural național străin (deși logat de inimă) la sacrificiul de ordin material frumos al dlui Tr. Popescu, și la munca trudnică la lumina de candelă a lui N. S. Govora, plăcăm fruntea având credința fermă că și săvârșese un act de mare datorie față de Neam.

Romanii sunt datorii să cumpere volumele aparute, să le citească, și să vada cum erau străbunii noștri, cari ne-au lăsat Țara vrednică

Exilul acesta dureros ne-a adus numai neplăceri; bucuriile ne-au fost întotdeauna așa de rare, iar într'adevar mari. Uneori o descoperire științifică, altori o încoronare academică, vreo numire universitară, sau vreo lucrare serioasă protuită de străinătate. Stăruinta în pribegie însă ne-a mai adus și alta bucurie: scriitori romani de limbă străină. Scriitori, al caror proces de creație poetică se cristalizăază direct în alta limbă decât cea maternă, cum ne obișnuisem până acum. Sigur că am avut cazuri pentru limbile franceză și germană (cauze explicabile) astăzi pentru limba spaniolă avem un viu exemplu cu poeziile lirice ale dlui Al. Bănuțescu, stranse în volumul pe care încercăm să-l notăm "Proporcion de vivir" din colecția "Insula".

Nu cred să mai scrie altcineva (poate că eu nu știu) în spaniolă, afara de dl. Aron Cotrus, despre a cărui creație ne vom ocupa pe curând.

Cine cunoaște poezia dlui Bănuțescu în forma plastică românească știe că avem de-a face cu o poezie intelectuală, interioară, cu imagini abstracte, deși sensibile, poetul este un solitar, fără îndoială, aici ne-o indică întreaga sa creație literară acoastă, dar nu-i un roșignat, care să contemple doar solitudinea în care se complăce, ci-i un vâșnic preocupat de sensul vieții, prin analiza ființei umane, care este el, poetul ("El libro abierto", str. 3 și 4, p. 17) Aceiași teama, aceeași căutare ("Afan", p. 21, "Angel engañoso", p. 23) obsedează pe poet. Deși spațiul mă obligă să scriu restreans nu pot să nu citoz

Eres? Estas? Vinieras?

Mada mas que una sombra a tus pies

Una forma oscura huyendo

Pasara Pasara con las hojas del día

con las rosas del viento deshojándose

en las fuentes (Un hombre hablaba consigo, 25)

Parcă dintr'un cielu de amintiri personale poetul solitar desprinde poezii care-i caracterizează tematica și strunele lirii îndurorate

Tu soledad aspira a la condición perfecta

desnudo un día sobre la nube atica

Ty dolor humo sin memoria

Mas leve la ceniza que la sombra

cuando quemada en un instante tu belleza

(Cuerpo cortos divinamente triste, p. 26)

La fel ar însemna să citoz în întregime "Ciudad sagrada" (p. 27) "In-nominada luz" (p. 29) splendidole "Genesis" (p. 31) și "Profecia" (p. 32-3), hotărâni ca "soledad", "asombro", "sombra", etc. le găsim merou în poezia dlui Bănuțescu, că să ne adăncăsească și mai mult această căutare a poetului în întunericimea ființei ciudate care este omul.



Soledad soledad y asombro  
pon tu pie Sube sube  
por el mismo camino has bajado ("No ser", p. 35)

Mano de sombra de luz de dulzura  
Mano del morir y vivir profundo ("Aparición", p. 37)

... Mis gestos vi nocturnos  
Rozaban aquel cielo como oscuras alas  
Oscuras y de asombro mis manos apagaban  
un porvenir de estrellas errando en los arcanos

(Manos sobre el cielo, p.38)

para vosotros siempre siempre  
hombres como niños

para iluminar vuestro asombro  
vuestra noche interior (Claridad intangible, p. 40)

Intregul volum in spaniola al dlui Al. Busuiocanu prezinta o poezie pura, intr-o forma plastica de-o frumusetate remarcabila, cu tema obsedanta a unui singuratati -activ- daca ne este permis s'o spunem - iar "cautarea" din "Profunzimi" a acestui sens al vietii ca o tematica proprie da nota generala a creatiei Dsalo, care se reflecta si in noua Dsalo limba de exprimare poetica.

Desigur ca dl Al. Busuiocanu aduce un dublu serviciu culturii: in-taiu, se situeaza onorabil pe linia de confrati spanioli printr-o poezie concentrata la maximum si-al doilea, pentru limba natala continua acolas fir de gandi (acum imbracat in alta haina) de pe vremea cand impodobeau paginile revistei "Gandirea" cu versuri ce mai trazu aucau sa-l scoata din granitolo literaturii patriei.

Poetul Eugen Relgis este obligat de Muza sa scoata un volum de poezii la ... mimograf. Nu stiu daca s'o fi gandit vrodata la asombogatiei cuprinsului, care te aseaza inaintea unui altar... "Intaiul sa le citam in intregime pentru sufletul si dragul patriei unde s'a nascut poetul

Gandul ti-l spui in orisice tara

Simtirea ti-o torni in vreun grai pamantesc

Slavostea iubirea sub bolta eterna

Oriunde te afli, ca'n tara materna.

E ca si nadojdea: universală,

Ta toate le-alina - afara de dorul

Co-l canti tu, poeto, in limba natala ...

Cu versurile

Spun unii ca patria e acolo unde-i bino,

Uitand de locasul in care s'au nascut

incepe poezia "Acasa", si care se termina astfel:

Oriunde mergi tu, lumea marcata ti se-arata.

To potienesti adesea de pietrole din cale -

Si tot pastorezi comoara in inima curata

S'o napoiozi candva, intoaga, tarii tale.

Famantul si omenirea uniti sunt in vecie;

Dar tu, priboag, visezi - cand umbrele se lasa -

La muntii parasiti: pasesti pe vochea glio

Pe care te-ai nascut - si iarasi esti acasa ...

Versuri calde din care simti dragoste de tara si pe poetul priboag strans locat de glio. Superbelo poezii "Inserare la Floresta", "La loma", "Fray Bontos" si "Undeva, in Anzi", perle literare au fost deja publicate in coloanele revistei noastre, altolo in "Vors" din Chicago, colegul nostru pretios si frumusetea lor a fost de mult gustata de cititorii nostri. Asupra lor desi nu mai insistam, desi clo fac mandria modestului volum mimografat, prin maretia idoilor, umanitate sentimentelor, splendoarea imaginilor, si armonia formei cu fonda



dul maestrilor imbinata. In acest volum Eugen Relgis vine sa introneze o forma noua de poezie, am numi-o "geologie" sau "antropogeografia", intrucat autorul este obsedat de crearea unor lumi ce astazi ne privu vese prin ochii batrani ai anzilor amatori...

Remarcabilele versuri din "Petropolis" desprind din clo o adovarata muzica interioara cantata de poet pentru sufletul pacifistului, poetului si filosofului Stefan Zweig, sinucis in oraselul Petropolis de langa Rio de Janeiro, in 1942.

Volumul acesta este valoros prin conceptia autorului despre "lumea noua" in care este obligat sa-si manance painea amara a exilului. Mo-rou ravneste la pacea universala, la infratirea oamenilor prin cul-tura, dar - intre noi fie zis - cu "dorul in suflet" tot "pastreaza comoara in inima curata" pentru ca

S'o inapoieze candva intreaga, tarii sale ...

J.G.DIMITRIU

## C R O N I C A   S T I I N T I F I C A

### DESERE VITAMINE.

Vom comunica cititorilor acestei reviste cateva din constatariile si explicatiile specialistilor, privitoare la vitamine in general, si la vitamine in lapte, in special.

Rolul lor in corpul omului a fost intotdeauna gresit de un mare procent din lumea intreaga, devenind scop comercial desori necinstit, ma refer la propaganda obositoare, care a reusit sa imbogateasca cu cunostinte eronate publicul in legatura cu aceste substante magice, ce impreuna cu penicilina si streptomicina au devenit medicamente universal moderne.

Stramosii nostri le-au folosit fara sa le cunoasca, iar noi cari le cunoastem - in general cu ochi de miop ce vrea sa vada kilometri in distanta - le impodobim cu calitati cari nu le apartin.

Ce am putea noi spune despre aceasta curiozitate a secolului nostru, care a fost practic descoperita in proajma primului rasboiu mondial, tot atat de empiric, ca primele automobile, cari au provocat sau indignare sau a speriat pe oamenii de inradacinata traditie conservatoare.

Sa fie rezultatul unei indelungate, rabdatoare si constructive munci?

Inspiratii sosite din sfere eterice?

Sau sa fie ritmul accelerat atomic in care traim ce ofera orizonturi largi, si cari in masura atingerii lor deschid portile altora?

Sub formoforma ar privi cititorul nostru aceasta problema, banalizata, gresit interpretata de marea majoritate care accepta vitaminile ca pe una din doctoriile secolului nostru -, ea este lamurita cinstit, logic, de catre alesi, pe cari destinul si fortele proprii i-a loganat in vise realizate, oferind omenirii, explicatii pariale ale echilibrului fiziologic.

Lasand insa la o parte acest gen de aprecieri, sa vedem practic, ce sunt vitaminile?

Sunt substante organice, cari se gasesc, atat in regnul vegetal, cat si in regnul animal, in cantitati mici si variabile, cu stabilitate relativa, fiind sensibile la o serie de factori fizici si chimici, unele sunt solubile in grasimi, altele in apa, alcool, etc.

Vitaminile ajuta dezvoltarea normala a organismului in crestere (la copii) influentand echilibrul nutritional al adultilor; aceste compusi organici actioneaza in cantitati extrem de mici; nu constituiesc energie sau hrana organismului si nici nu intra ca element constituant al tesuturilor corpului uman.

Vitaminile sunt simpli si maestri catalizatori in transformarea diferitelor categorii de energii, reglementand astfel metabolismul unitatilor structurale din corpul omenesc, in concordanta cu necesitatile varstei, climei, carentelor atavice sau a deficientelor impuse de accidente, boli, etc.

Descrierea si alte aspecte ale vitaminelor in numerele viitoare.

EUGENIA USERTU



## CRONICA MĂRUNTĂ

Nevoile materiale ne-au determinat ca să scoatem în acest an cae-  
tul de fata, urmand ca imediat sa punem în lucru urmatorul po-ai doi-  
lea semestru al anului 1954.

Coram iertare domnilor autori si cititori pentru aceasta temporizare nedorita de noi.

Nu uitati, va rugam, din reporteriul Dvs de expeditie numele de  
mai jos:

1. Prof. A. Juilland, University of Washington, Seattle U.S.A.
  2. Inver Esenkova, Emin Efendi sokak 39, Mahla Misantaşi, Istambul
  3. Atico Vilas-Boas Mota, Caixa Postal 939, Salvador-Bahia, Brazil
- Acoste persoane fac propaganda pentru cauza romana, mai mult decat  
credem noi, si merita sa primeasca ziarele, cartile, publicatiile,  
etc., noastre spre a-si continua cu succes misiunea lor.

La 18 Aprilie, anul acesta, dl Prof. Claudiu Isopescu, colaborator  
rul nostru, a implinit 60 de ani, dea fiind nascut în 1894, în com.  
Fratautii vechi, jud. Radauti.

Felicitam din tot sufletul pe invatatul roman, sa traiasca multi  
ani spre a fi factor de frunte la re cladirea Romaniei de maine, si  
Bunul Dumnezeu sa-i dea sanatatea de care are nevoie, mai ales ca se  
afla pe patul de suferinta grav bolnav de inima.

În "The Aryan path" din Bombay-Bangalore, n. April, 1954, dl Prof. Gr.  
Nandriş publica un interesant articol intitulat "Rumanian folklore"  
în care explica originea folclorului nostru, dând dovezi stiintifice  
asupra superstitiilor (descantec, strigoi, draci) deasemenea credin-  
tei în poporul Blajinilor, jocului de ritual al Calusarilor, ca sa  
facea apoi o incursie în materialul baladelor populare, initiind stra-  
inatatea asupra haiducilor nostri, cum si asupra "doinei", "dorului"  
si a "mioritei" elemente componente în poezia populara romana.

Un bun prieten al Romaniei de ieri, Prof. M. Camilucci, a fost numit  
lector pentru limba si literatura romana la Universitatea din Ro-  
ma, în locul dlui Franco Cardinali, odrasla fostului rector, care ca  
lector extraordinar, a fost într'adevar extraordinar, caci a tinut -  
4 prelegeri daunand astfel continuitatea si prestigiul stiintific  
al unei limbi studiate cu ravna de studentimea italiana pe vremuri.  
Ne bucura biruinta stiintei asupra nepotismului si superficialita-  
tii oficializate.

La 28 Martie, dl Prof. Claudiu Isopescu a vorbit la manifestarea  
nationala a Asociatiei intelectualilor refugiati în Italia în cadrul  
comemorarii, aparand originea si limba noastra si dezvoltand începutu-  
rile culturii noastre nationale, a spulberat insinuarile si deforma-  
rile comuniste.

Cele doua volume asupra "Ficturii spaniolo" datorite dlui Jacques  
Lassaigne au aparut în englezeste în traducerea dlui Stuart Gilbert.  
Notitele bibliografice ale ambelor volume sunt redactate de dl  
Al. Busuioceanu.

Vol. I contine materialul dela frescele catalane pana la El Greco,  
iar vol. II dela Velazquez pana la Picasso.

Suntam informati ca în August anul acesta va sosi în Rio de Janeiro,  
invitat fiind al Ministerului de Educatie al Braziliei, dl Prof.  
Saver Pop dela Universitatea Catolica din Louvain. Acum dea se afla  
în Statele Unite, unde organizeaza expozitii de geografie linguistica  
precum si o serie de conferinte cu caracter filologic.

ROMÂNIA, un bun memoriu prezentat de Cercul Roman, Uniunii Latine  
în congresul dela Madrid, la 10 Mai 1954 (succinta istorie a Tarii,  
cu gravuri expresive, informatie pretioasa)



Colonia romana din Rio de Janeiro se va bucura sa aiba ca oaspeti in luna August - se pare - pe Ex. Sa, Dl P. J. Common, fost ministru de externe al Romaniei si fost ambasador al Tarii la Berlin, Roma, Berna, Vatican si Genova (Liga "natiunilor). Invitat de Ministerul de Externe al Braziliei, Ex. Sa va tine o serie de conferinte in localitate si São Paulo.

Pr. Al. Mircea a scos lucrarea "Persecución comunista de la religión en Rumania". 34 p. in care descrie ororile savarsite de comunistii din Romania fata de institutiile bisoriceii catolice si servii Ei. Cartea a facut o mare impresie.

Comunitatea Romanilor din Spania a redactat pentru "Saptamana Romana" intro alta publicatii necesare si lucrarea "...Y Existimos!..." in care demonstreaza istoric cele trei secole de lupta a poporului roman contra imperialismului moscovit, cum si consideratiuni asupra ultimilor evenimente in legatura cu barbara ocupatie sovietica.

La 10 Mai, a avut loc in orasul detroit-Michigan, o serbare nationala romaneasca cu program artistic-cultural. Cu aceasta ocazie P.S.S. Episcopul Valerian a vorbit despre "Zoea Mai in poezia romaneasca".

In revista "Responsabilidad del saporo", vol. 37, Jan.-Martie 1954, se afla articolul "Picola Torca" datorit dlui Prof. Claudiu Isposcu, unde este descrisa documentat viaata marelui savant istoric roman, amintindu-ni-se si cele mai de frunte opere ale sale.

"Sarmizogotusa" dans la toponymie daco-romaine" este comunicarea facuta de dl Prof. Victor Buescu, celui de-al 3-lea Congres international de toponimie si antroponimie, tinut la Bruxelles, intre 15-19 Iulie 1949. Problema trebuie privita din punct de vedere arheologic, lingvistic si toponimic, opiniaza autorul. Dasi demonstrata bogat problema ar ramanea oarecum nedeslegata ca si alte mistere istorice. Se inclina spre o origine traca a numelui capitalei lui Decabal.

In brosură "Revolta elitelor" Ed. Vestin, 28 p., dl G. Uscatescu, profesor la Barcelona, demonstreaza ca "revoltelor masselor" sunt contracarate de "revoltelor elitelor" revolutia spirituala tacuta, dorma de istorie, aparatoare a valorilor spirituale...

"Buletinul informativ al Asociatiei Romanilor din Germania de Sud" Martie-Aprilie 1954, publica articolul "Hristos a inviat", comemorarea Basarabiei la München, alegerile Asociatiei si informatiuni.

Editura "Armatolii" din Roma, publica in Biblioteca Verde Nr. 10, cu un studiu introductiv de dl C. Iapanaco "Correspondenta cu 'serviciul mondial' 1934-1936" a lui I. I. Vota, corespondenta in limba franceza si romana, evidentiind probleme de ordin national si international in legatura cu politica Romaniei.

Prima urmatorul "a, ol"

"In comuna Soultzmatt (Haut Rhin) din Franta, pe vechiul camp de lupta din primul rasboiu mondial, printre cimitirele de eroi ai multor natiuni, se afla si un cimitir al soldatilor romani numit "Le Cimetière Roumain du val-du-Fâtre. In el sunt 553 morminte individuale si doua morminte comune, unul cu 54 si al doilea cu 71 de soldati. Acest fapt mi-a fost relatat intai de dl Zeno Vlad, actualmente la Paris.

Cimitirul si-a primit pana in prezent ingrijirea din partea Primariei Soultzmatt-ului si a persoanelor pioase din localitate.

Trecand in anii de pastorală din Franta prin regiunea Arras-Lons, etc., nu prea departe de Soultzmatt, regiune in care se afla zeci de cimitire cu mii de morminte inuifocare cimitir, m'a impresionat foarte mult faptul cum fiecare cimitir avea un om angajat, care se ocupa numai de intretinerea si estetica cimitirului respectiv. De ex.: am vazut cimitirul canadian din apropierea Arras-ului. Un cotatean cana-



dian, platit de statul canadian era toata ziua cu sapa in mana, cu sfoara, cu floarea si cu stropitoarea... In consecinta, cimitirul era un colt de rai.

Avand in vedere prezenta multor tineri romani in strainatate, socotim necesar sa dam si noi aportul nostru la infrumusetarea cimitirului eroilor nostri, poate multi parinti si frati de-ai nostri. In amabilitatea preotului si primarului din localitate ni se pun la dispozitie conditii favorabile de a implini acest scop.

Sa concretizam totul in doua puncte.

1. In a doua jumatate a lui August proxim, suntem hotariti sa facem o tabara de munca in Soultzmatt (Haut Rhin) din Alsacia, pentru refacerea si infrumusetarea cimitirului soldatilor nostri. Si mormintele soldatilor nostri au dreptul la "cultul" de care se bucura eroii altor neamuri.

Tinerii romani, cari vor sa participe, sunt rugati sa se anunte fara intarziere la F. Vasile Zapartan, Salzburg, Nonnbergstrasse 2.

2. Organizatiile romanesti din strainatate si persoanele cari prin vrerea Domnului si harnicia lor dispun de bani si alimente, sunt rugate sa contribuie la aceasta opera (Alimentele se vor trimite la adresa "Mr le Maire, Soultzmatt, Haut Rhin, France; iar banii pe adresa de mai sus a Parintelui Zapartan. La sfarsit se va face o dare de seama tot pe aceasta cale).

Si fiindca refugiul nostru a dat dovada ca sufera inca de multe suspiciuni, se subliniaza faptul ca aceasta tabara nu o sa fie nici confesionala, nici politica, ci o tabara a Romanilor cu intentii curate si devotament pentru eroii lor" (as F. Vasile Zapartan)

"Council of European Women in exile" din New York ne trimite spre publicare urmatoarele:

"Asociatia 'Council of European Women in exile' care a luat fiinta in 1953 la New York si include refugiate din zece tari de dincolo de Cortina de Fier, a luat initiativa organizarii unei expozitii cu tema "Contributia intelectualilor refugiatii din tarile de dincolo de Cortina de Fier la cultura Lumii Libere".

Expozitia va avea loc la inceputul lunii Decembrie 1954.

Vor fi expuse lucrari artistice, literare, stiintifice, etc., publicate in tarile lumii libere, in timpul exilului (din 1944 pana in prezent)

Un comitet special format din reprezentante ale tarilor membre: Albania, Bulgaria, Cehoslovacia, Estonia, Jugoslavia, Letonia, Lituania, Polonia, Romania, Ungaria, se va ocupa cu organizarea acestei manifestari.

Presedinta comitetului a fost aleasa Doamna Mirella "r. Teodoru, care este si delegata pentru Romania in Comitetul executiv.

Cei interesati pot obtine formulare si orice fel de informatii adresandu-se in scris, Comitetului Aranjator, la sediul Organizatiei: Council of European Women in exile, 127 East 90th street New York 28 N.Y. "

"Institutul Român" din München trimite spre publicare urmatoarele cu privire la surghiunirea tineretului din Republica "oldoveneasca in Siberia:

"Inca din vremea regimului tarist s'a urmarit slabirea populatiei romane din Basarabia prin colonizarea taranilor romani in regiuni departate ale Rusiei si mai ales in Siberia. Populatia romaneasca a sate intregi a fost atunci mutata in tinuturi pustii; taranii saraci erau ademeniti la aceasta cu fagaduiala improprietaririi pe intinderi insemnate de pamant.

Astazi metoda a fost reluata pe o scara si mai intinsa. In cadrul noii politici agrare a Sovietelor, s'a hotarit ca pana in 1955 sa fie destelenite si semanate 13 milioane ha pamant pustiu in care pana acum n'a intrat plugul. Cea mai mare parte din noile tinuturi agricole sunt situate dincolo de Urali.

Destelenirea a 13 milioane ha in doi ani, construirea de case sau adaposturi cat de primitive, de drumuri, etc., presupune deplasarea a cel putin 2-3 milioane de lucratori de tot felul in noile tinuturi.



Transplantarea acestei uriașe mase umane nu urmărește numai scopuri economice, ci e și un nou pas pe calea desnaționalizării și rusificării popoarelor din Rusia Sovietică. Astfel se explică faptul că activitatea de recrutare de bună voie sau cu forță - a noilor coloniști este și Basarabia.

Viata în tinuturile pustii din centrul Siberiei este deosebit de aspră. Iernile lungi și grele, lipsa de apă, lipsa de drumuri, lipsa școlilor, lipsa de spitale și medici, desorganizarea generală, care în desigur numeroase vieti omenești. Cei ce vor supraviețui se vor conștientiza, uitându-și Tara și Neamul. În acest scop sunt duși în noile tinuturi aproape exclusiv tineret și copii.

În ce privește Basarabia și Transnistria strămutarea tineretului este dirijată spre republicile sovietice Kazakstan și Altai (RSS Kazakstan) unde se întinde între cursul inferior al fluviului Volga și până la muntele Altai unde se învecinează cu Mongolia. 93% din suprafața având în centru masivul muntos Altai).

În toate cele 60 de raioane ale Republicii Socialiste Sovietice Moldovenești s'au ținut și se țin continuu adunări de propagandă în scopul recrutării tineretului. Cu prilejul plecării trenurilor de coloniști se fac serbări cautând să se prezinte aceste adevărate deportări ca o plecare de bună voie.

Pentru conducători s'a înființat la Chisinau o școală cu 600 de locuri care în câteva luni pregătește pe cei destinați plecării să facă față noilor condiții de viață.

Din toate raioanele pleacă echipe, în special spre Nordul Kazakstanului.

La 31 Martie s'a ținut în sala teatrului din Chisinau o mare serbare de despărțire care a fost în întregime difuzată la radio. Au vorbit afara de conducătorii comunisti și mai mulți din cei care plecau. Unul din ei, Ivan Cazacu din Soroca, a spus că "pleacă voluntar la cererea sfântului partid comunist al Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice".

Momentul cel mai emoționant a fost atunci când o fetiță, Mălea Rudac din Raionul Ungheni, a vorbit cu glas de copil terminând printre lacrimi cu cuvintele "la revedere Chisinau, la revedere Moldova dragă". În sala se auzeau clar plânsuri și suspine. Erau desigur mamele cărora le erau răpiți copiii ca să fie duși la munca grea în pustiiile Siberiei. Cel care asculta la radio pare că asista la o înmormântare, nu la o "serbare".

La sfârșit, Sirdiuc, secretarul partidului comunist din Republica Moldovenească, adică șeful nemărginit al nefericitei țări, a căutat să-i mângâie pe cei ce plecau: "voi tineri consumați moldovenii ce plecați azi, să fiți mandri și să munciti, să munciti din toată puterile voastre și cu toată dragostea pentru ca acele locuri sterpe și pustii din Kazakstan să fie o marturie a harniciei voastre și a dragostei față de guvernul sovietic și de partidul comunist URSS".

Acele "locuri sterpe și pustii" multor tineri basarabeni le vor fi mormant. Mormant pentru viața lor trupeză și, mai sigur încă, mormant pentru viața lor națională.

Ce-au găsit în Siberia românii noștri ne-a spus la 8 Aprilie Radio Chisinau citând fragmente dintr-o scrisoare a unuia dintre ei: "când am plecat din scumpa noastră Moldova acolo era timp frumos și aproape că se isprăvisse semănatul grâului de primăvară, răsaritei și păpușoiului; pe aici nu se vede decât omăt".

Iar în locul tineretului român vin zi de zi în Basarabia noastră Ruși, Ucrainieni, Uzbeci, Mongoli și tot felul de alte neamuri străine. Numele lor le întâlnești în ziare și la radio mai des decât numele români, de parcă pământul scump al Basarabiei ar fi ajuns țara nimănui" (ss. Gr. Scoroșirja).

VERS, 4,1, Ian.-Martie 1954, Chicago, revista Asociației "N. Balcescu", condusă de poetul Nicolae Novac, ca întotdeauna bogată în suflet și talent, ofera material poetic semnat de V. Postolache, Ion Tolescu



Eugen Relgis, Stefanita Nicoara, J.G. Dimitriu si M. Novac, precum si nume de poeti din tara, proza lui Ioras si Govora, editorialul simtit al dlui maior Bumbacescu, studiile dlor Ionescu si N. Ravaru dau prestigiu revistei nordamericane. Notele, cronicile, recenziiile, ca si informatiile fac utila pribegiei noastra publicatia pretioasa.

CAETE DE DOR, 8, Junie 1954, Paris, in redactia eleganta a lui V. Ierunca prezinta poezie si proza, cu care s'ar mandri orice publicatie sub semnatura domnilor: Al. Busuioceanu, M. Eliade, V. Horia, R.A. Gheorghiu, V. Postuica, G. Racoveanu si redactorul revistei. Nume literare noi care se impun, contribuiesc cu material frumos la fama "Cayetelor" - ne-am ingadui sa amintim printre ele pe acoloa ale poeteselor Yvonne Rossignon si Antoaneta Bodisco.

Cronicile literare remarcabile, M. Niculescu o speranta pentru critica romaneasca.

CARFATU, I, 1, 10 Mai 1954, Madrid; director fiind poetul Aron Co trus, iar redactori Tr. Ionescu si M.G. Govora, consacra acest numar prim, Uniunii Latine, pentru Congresul Poemurilor Latine tinut la Madrid in acest an. Redactata in limbile neoromanice spre a fi un ghid de informare asupra oropsitei surori dela Dunare prezinta, sub duhul lui Vasile Alecsandri, material emotionant semnat de A. Traizoz, Lopo Mateo, F. Soicaru, A. Cotrus, G. Bobich, Ir. Al. Mircea si texte traduse din V. Iarvan sau studiul interesant al lui A. Rambaud.

Citez superbele rapsodii ale dlui A. Cotrus, cum si evocativele amintiri ale dlui F. Soicaru asupra lui Fr. Mistral, intr'adevar necunoscut in Romania.

Revista are un mare rol in pribegia noastra si-i uram din inima sa birue greul zilei si sa fie fruntasa scrisului in Diaspora.

LA REVUE DE CULTURE EUROPEENNE, III, 6-7, 8, 1953, Paris, sub directia dlui F. Melat, a strans un grup destul de mare de scriitori si publicisti straini de mare rang, la cari s'au adaugat scriitori romani de seama si da la iveala literatura, studii, cronici, de inalta tinuta si apreciere. Scrisa cu gust si talent, este necesara orientarii publicului in domeniul cartilor, mai ales.

LIBERTATEA, IV, 29-30, 31-32, 33-34, Ian. - Junie 1954, Madrid, cu material ales, culturalo-politic, sub semnaturile dlor: V. Iasinschi, Gral Chirnoaga, V. Postuica, etc. Cronicile diverse, notele, insemnari si informatii, bine scrise si interesante pentru exilul nostru. (Mi-as permite sa amintesc disti sului confrate-cronicar, ca nota data despre folul cum se critica o lucrare in revista noastra, este cam nedreapta. Cum as putea sa critic negativ o lucrare care merita o atentie deosebita. Explicarea este aceea ca noi nu recenzam decat lucrari de seama, cari pot fi pilduitoare pentru cei ce scriu deci. Este greu sa sfarami o lucrare a lui F. Soicaru, romanul bun al lui Govora, poeziile lui Relgis, meditatiile lui F. Servien, etc, ca sa nu vorbesc si de altele avute sub ochiul studiului critic. Am criticat jongleriiile de reporter talentat ale dlui C.V. Gheorghiu, si alte lucrari minore, dar pe noi ne preocupa mai mult latura pozitiva a creatiilor decat cea negativa. Ce scrie bino autorul, cum si de ce, decat coiace scriu rau, slab sau neinspirat (asta-i asa de usor si ieftin) Lacunele de altfel se critica de cele mai multe ori delicat si sub forma de sfat.

Deci sa fim intelesi, scumpe confrate, cei ce scriu prost in pribegie ma evita - se pare - si nu-mi trimit lucrarile spre recenzare, dar nu din cauza asta murim noi acum...

ROMANIA MUNCITOARE, I, 25-30, Ian. - Junie 1954, Paris, sub directia dlui Ef. Ghorman. Bine scrisa si cu colaborari alese. Remarcam articolele: Cea mai grava problema" de dl N.I. Herescu, cum si "Contra-ofensiva de pace" de V. Ierunca. La fol minunate sunt prinse portretele sovromliterare.

PATRIA, 6, n.1-5, Ian. - Mai 1954, München, foaie romaneasca independenta. Interesante cronicile de limba romana.



**LIBERTY AND JUSTICE**, I/II, n.14-15, n.1-9, Febr.-June 1954, Madrid si internationale in legatura cu politica din dosul Cortinei de Fier intr'o lumina uimitor de logica si convingatoare. Privind numai seitchikof si refugiatii politici din dosul Cortinei de fier, Istoria se repeta, Este posibila o convietuire cu Rusia sovietica? Alianta cordiala: a cincea aniversare, Mr. Kersten, campionul natiunilor de sub stapanirea sovietica, si ramai uluit de atata bogatie de informatie, putere de rationament, infiorare justificata a situatiilor si persoanelor culpabile, analiza politica ireprosabila, etc., adevarate articole de antologie politica. Aceste articole ar trebui sa fie traduse si in orice caz publicate in volum, caci nu multi le pot citi in original.

"Liberty and justice" este o mare revista politica actuala, care aduce un enorm serviciu cauzei anticomuniste clarificand multe probleme in special nordamericanilor, intreprinzatori de cruciada, se pacu condei de foc de specialisti, cari sufera exilul sunt expuse aci, tii proverbiale a laureatului cu premiul Nobel pentru literatura, Sir W. Churchill...

**FRATIA ORTODOXA**, I, n.1-4, Martie-Junie 1954, Wiesbaden, redactata de D.C.Amzar si sub patronajul Sfintei Episcopii Ortodoxe a Americii si a Diasporii, desbata cu competenta si logica problemele ortodoxe in lumea noastra. Cauta sa tina contact cu lumea ortodoxa de pe intregul glob, sa apere batinitatea si ortodoxia noastra, si mai ales sa fie evitat prozelitismul.

Bune informatii de ordin general cu caracter religios.

**VATRA**, n.38-42, Febr.- June 1954, Roma, Foaie romaneasca de opinie si informatie. Bucati antologice, folclorice, date istorice pretioase pentru cei ce n'au putinta sa aiba carti, sau sa cearseze vreo biblioteca.

**LECOURRIER ROUMAIN**, II, 17-18, 23-26, Janv.- Juin 1954, Paris, Politica, de fronda, cu material bogat documentar, publica deasemenea si articole culturale de seama. Serisa in l.franceza si romana.

**ROMANIA**, I, n.1.3 Jan.- Martie 1954, Roma, scrisa in italiana si romana, bine scrisa si redactata, necesara amicitiei dintre cele doua popoare.

**DACIA**, VIII, n.14, Mai-iunie 1954, Rio de Janeiro. Tribuna de lupta romaneasca, in redactia dlui Faust Bradosou. Bine scrisa, anticomunista, cu colaborarile dlilor Lucian Furdui, Serban Giurgea, Matei Popa, Jacques Loyal, Serafim Bratocea, Alecu Popovici, inclusiv redactorul revistei.

Revista presei si "Dictionarul Daciei" scrise cu spirit si umor.

**AMERICA**, ziarul Romanilor Americani, Detroit-Michigan, cu material divers informativ, cu stiri din Tara, si o apriga tinuta anticomuniste.

**VOCEA LIBERTATII**, I, 5, Atena, organ al refugiatilor din Romania, scrisa cu talent, sub directia lui D.G.Petropouliadis, ziarist serios cunoscut, care-si reaminteste cu drag de patria a doua parasita fara voie.

Publicatia este absolut necesara in Grecia.

**CRUCILE ALBE**, I, n.3, Mai 1954, Montreal, sub conducerea dnei E. Racurar, publicatie inchinata luptei anticomuniste si a scoilor rezistentei. Serisa cu nerv, bine informata.

**B.I.R.E.**, VII, 170-181, Paris, Jan.-June 1954, informativa



LA NATION ROUMAINE, Janv.-Juin 1954, Paris, apare in limba franceza, politica, cu colaborarea continua a literatului N.D.Ciotori, a caruia proza pe vremuri ne incanta adolescenta.

ARC, Buletinul Asociatiei Romane din Canada, redactat de n.Furlungeanu. A aparut n.1, in franceza si romana, literar, cu caracter anti-comunist, scris cu avant tinereasc.

TROTTA, II. 14-16, Jan.- Martie 1954, Toronto. foaie religioasa si culturala, publica material folcloristic, greu de gasit, literatura clasica. Conducerea lui N.Tanase, cand este obiectiva, este fructuosa.

CRONICA ROMANEASCA, V, n.1,2, 4-5, Jan.-Mai 1954, New York. revista comit, tului Free Europe, cu articole si informatii bine redactate si necesare publicatiilor din exil.

CRONICA ROMANEASCA, Buletinul de stiri din Romania si comentarii, J, n.1.-16, Martie-Iunie 1954, New York, pretios pentru informatii pentru intreaga presa din exil.

FACLIA, VI, 90-94, Jan.-Iunie 1954, Londra. cu stiri pentru Romanii din Anglia. politica si informativa.

VIIITORUL NOSTRU, sub directia dlui S. Podoleanu, consacra intreg numarul aproape numai sa injuro birjareste pe fondatorul Statului Roman modern, Carol I, Am auzit ca insulta trivial si pe Eminescu, poetul-profet al Neamului romanesc. Inca n'am vazut pe hartie asa ceva.

Cand se pot scrie asa de frumoase lucruri daca vrei sa scrii istorie obiectiva, stiintifica, de ce sa ataci chestiuni in care n'ai nici caderea, si nici pregatirea sa te bagi, caci iti interzic ce bunul simt de om cinstit amestecul in ciorba altuia ? De ce te plangi atunci, daca te ... frigi ?

N'ar fi cineva ridicol de pilda, daca ar scrie o istorie a Romaniei intre 1930-1950 si asa, din senin, sa apuca sa injure de toti sfintii pe... Samai-Gamaliel, pe Maimonide, pe Mendelsohn, pe Sabam Alechim, pe Th. Herzl, pe... mai stiu eu cine. De ce? Fiindca erau Evrei buni si patrioti...

Pe urma, nu-i de loc prudent si nici corect, sa iriti sensibilitatea unui popor, mai ales cand n'ai dreptul s'o faci, absolut. Macar, noi, cei mai batrani, sa avem nitica minte, mai mult, decat tinerii cei entuziasti...

Revista traeste prin ea insasi. Nu facem abonamente, dar ajutorul celor ce ne inteleg straduintele il pretuim.

Redactia si Administratia- Rua Pres. Packer 240 (fundo) Niteroi-Icarai/ Est. do Rio/ Brasil.

